

Zeitschrift: Shab.ch : schweizerisches Handelsamtsblatt = Fosc.ch : feuille officielle suisse du commerce = Fusc.ch : foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 120: Jan-Juni (2002)

Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Res

shab.ch fosc.ch fusc.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion und Verlag Schweizerisches Handelsamtsblatt, s.e.c.o., Staatssekretariat für Wirtschaft, Effingerstrasse 1, Postfach 8164, 3001 Bern, Telefon 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61
E-mail: shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch
Leitung Redaktion und Verlag Markus Tanner
Druck Der Bund Verlag AG, 3001 Bern
Abonnementspreise (jährlich) Schweiz CHF 120.- (inkl. MwSt); Ausland CHF 200.-
Abonnementsdienst Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45
Anteilige Publikationen Redaktion SHAB, Postfach 8164, 3001 Bern
Inserate Annoncen-Agentur Biel AG, Postfach, 2501 Biel, Telefon 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53
Erscheinungsweise Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

Rédaction et édition Feuille officielle suisse du commerce, s.e.c.o., Secrétariat d'Etat à l'économie, Effingerstrasse 1, case postale 8164, 3001 Berne, Tél. 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61
E-mail: shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch
Chef rédaction et édition Markus Tanner
Imprimerie Der Bund Verlag AG, 3001 Bern
Prix de l'abonnement (annuel) Suisse CHF 120.- (TVA compris); Etranger CHF 200.-
Service d'abonnement Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45
Publications officielles Rédaction FOSC, case postale 8164, 3001 Berne
Annonces Agences d'annonce SA, case postale, 2501 Bienne, Tél. 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53
Mode de parution Parait tous les jours, sauf les samedis, dimanches et jours fériés

Redazione e edizione Foglio ufficiale svizzero di commercio, s.e.c.o., Segretariato di Stato dell'economia, Effingerstrasse 1, casella postale 8164, 3001 Berna, Telefono 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61, E-mail: shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch
Capo redazione e edizione Markus Tanner
Stampa Der Bund Verlag AG, 3001 Bern
Prezzi dell'abbonamento (annuale) Svizzera CHF 120.- (IVA compresa); Estero CHF 200.-
Servizio d'abbonamenti Telefono 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45
Pubblicazioni ufficiali Redazione FOSC, casella postale 8164, 3001 Berna
Annonci Agenzie d'annuncio Biel SA, casella postale, 2501 Biel, Telefono 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53
Modo di apparizione Appare tutti giorni, eccetto i sabati, domeniche e giorni festivi

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Infolge der Schliessung der Bundesverwaltung am 24. und 31. Dezember 2001 erscheinen im heutigen Schweizerischen Handelsamtsblatt (SHAB) keine Handelsregistereintragen. Die nächste Publikation erfolgt im SHAB vom 8. Januar 2002.

Wir möchten diese Gelegenheit nutzen, Sie kurz über die Dienstleistungen und Informationsangebote des Eidgenössischen Amtes für das Handelsregister (EhRA) zu informieren:

Neben seinen beiden Hauptaufgaben (Oberaufsicht über das Handelsregisterwesen und Rechtssetzung auf dem Gebiet des Gesellschaftsrechts) ist das EhRA mit der Führung des zentralen Firmenregisters sämtlicher in der Schweiz eingetragenen Firmen (= Handelsnamen) und Namen juristischer Personen betraut. Personengesellschaften und Einzelunternehmen werden seit dem 1.1.2000 ebenfalls erfasst.

Das zentrale Firmenregister wird vom EhRA als zentraler Firmenindex (Zefix) auf dem Internet gratis zur Verfügung gestellt und täglich aktualisiert (www.zefix.admin.ch). Sie finden auf dieser Seite auch weitere Informationen zum Handelsregister. Seit einem Jahr finden sich im Zefix zu jedem Rechtsobjekt auch dessen seit Ende-2000 im Handelsregisterteil des SHAB erfolgten Publikationen.

Auf dem Suchfenster des Zefix kann über den Link "Suche nach SHAB" auf die SHAB-Suche umgestellt werden. Folgende Operationen stehen Ihnen zur Verfügung:

Suche nach den SHAB-Meldungen eines bestimmten Datums, Monats oder Jahres, kombiniert mit den folgenden fakultativen Suchkriterien:

- nach Rechtsform
 - nach Registeramt/Kanton
 - nach Qualifikation der Meldung (vgl. dazu die Qualifizierungsregeln des EhRA auf Internet)
- Suche nach der neuen Publikationsnummer (diese ist in der gedruckten SHAB-Version unten an der Meldung in Klammern abgedruckt)

Als Resultat einer Suche zeigt Ihnen Zefix eine Trefferliste mit den entsprechenden Firmen/Namen an. Vom ebenfalls aufgeführten Sitz des Rechtsobjektes kann über einen Hyper-Link die Kontaktseite des zuständigen kantonalen Handelsregisteramtes angezeigt werden. Über die Trefferliste gelangen Sie mittels Klicks von „+“ oder „+++“ zur Anzeige der in Zefix enthaltenen Informationen und SHAB-Meldungen. Der Link auf der CH-Nummer führt direkt auf die von den kantonalen Handelsregisterämtern angebotenen Informationen.

Das Zentralregister führt auf schriftliches Gesuch hin Firmenrecherchen durch. Benützen Sie für das Recherchegesuch bitte unser offizielles Formular (abrufbar auf dem Internet unter dem Suchwort „Firmenachforschungen“ oder bestellbar beim EhRA). Die Gebühr für die Nachforschung einer Firma beträgt Fr. 30.-. Eine Recherche gibt Auskunft über im zentralen Firmenregister eingetragene identische oder ähnliche Firmen bzw. Namen; sie beinhaltet aber keine Prüfung der rechtlichen Zulässigkeit. Für die Prüfung der rechtlichen Zulässigkeit der Firma ist vorab der kantonale Handelsregisterführer zuständig. Eine Firma kann nicht reserviert werden. Der Schutz der Firma wird erst mit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt wirksam.

Chers lecteurs,

Suite à la fermeture de l'administration fédérale les 24 et 31 décembre 2001, cette édition de la Feuille officielle suisse du commerce (FOSC) ne contient pas d'inscriptions au registre du commerce. La prochaine publication aura lieu dans la FOSC du 8 janvier 2002.

Nous saisissons cette occasion pour vous informer brièvement sur l'offre de services et d'information de l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC):

En sus de ses deux tâches principales que sont la haute surveillance en matière du registre du commerce et la législation en droit des sociétés, l'OFRC tient un registre central de toutes les raisons de commerce et de tous les noms des personnes morales inscrites au registre du commerce en Suisse. Les sociétés de personnes ainsi que les entreprises individuelles sont également saisies depuis le 1^{er} janvier 2000.

L'OFRC met à disposition le registre central des raisons de commerce sur internet. L'index central des raisons de commerce (Zefix) est accessible gratuitement et fait l'objet d'une actualisation quotidienne (www.zefix.admin.ch); vous trouverez également sur cette page de plus amples informations au sujet du registre du commerce.

Depuis le 6 décembre 2000, l'index central des raisons de commerce Zefix contient également, pour chaque raison de commerce, les publications effectuées dans la partie registre du commerce de la FOSC (pour l'époque indiquée dans le titre y relatif).

Par le biais du lien hypertexte "Recherche FOSC" situé au-dessus de la fenêtre de recherche vous pouvez accéder à la recherche FOSC. Les recherches suivantes de messages FOSC sont possibles:

- Recherche de messages FOSC d'après une date, un mois ou une année déterminé(e) combinée avec les critères facultatifs suivants:
- par nature juridique
 - par canton/office RC
 - par type de mutation (v. les qualifications détaillées de l'OFRC sur internet)

Recherche d'après le nouveau numéro de publication (numéro figure entre parenthèses au bas de l'inscription dans la version imprimée de la FOSC)

Le résultat de la recherche consiste en une liste des raisons trouvées avec le détail des publications FOSC sélectionnées. A partir de cette liste, vous pouvez accéder par le biais du lien hypertexte + ou +++ aux informations contenues dans Zefix ainsi qu'aux messages FOSC. Le lien hypertexte sur le numéro CH conduit directement aux informations contenues dans les registres du commerce cantonaux.

Sur demande écrite, le registre central effectue une recherche de raison de commerce. A cet égard, nous vous prions de bien vouloir utiliser le formulaire de recherche officiel (le formulaire online est disponible sur le site internet, rubrique „Recherche de raison de commerce“ ou sur commande auprès de l'OFRC). L'émolument pour la recherche d'une raison de commerce s'élève à CHF 30.-. La recherche renseigne sur l'existence de raisons de commerce, ou de noms, identiques ou similaires inscrits dans le répertoire central des raisons de commerce; elle n'implique pas un examen de l'admissibilité juridique de la raison de commerce ou du nom. Cet examen relève en premier lieu de la compétence du préposé cantonal au registre du commerce. Il n'existe pas de possibilité de réservation d'une raison de commerce. La protection de la raison de commerce n'a lieu que par la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Care lettrici, Cari lettori,

In seguito alla chiusura dell'Amministrazione federale il 24 e 31 dicembre 2001 non vengono pubblicate nell'odierno Foglio ufficiale svizzero di commercio (FOSC) alcune iscrizioni del registro di commercio. La prossima pubblicazione avverrà nel FOSC del 8 gennaio 2002.

Cogliamo quest'occasione per informarvi brevemente sull'offerta di servizi e d'informazione dell'Ufficio federale del registro di commercio (UFRC):

Oltre ai suoi due principali compiti che sono l'alta sorveglianza in materia di registro di commercio e la legislazione in diritto delle società, l'UFRC tiene un registro centrale di tutte le ditte commerciali ed i nomi delle persone morali iscritte nel registro di commercio in Svizzera. Le società di persone come pure le imprese individuali sono ugualmente considerate a partire dal 1^o gennaio 2000.

L'UFRC mette a disposizione il registro centrale delle ditte commerciali su internet. L'indice centrale delle ditte commerciali (Zefix) è accessibile gratuitamente ed è oggetto d'un aggiornamento quotidiano (www.zefix.admin.ch); troverete ugualmente su questa pagina delle più ampie informazioni circa il registro di commercio.

Dal 6.12.2000, l'indice centrale delle ditte contiene ugualmente, per ogni ditta, le pubblicazioni effettuate nella parte del registro di commercio del FOSC (per il periodo indicato nel titolo relativo).

Tramite il link "Ricerca FOSC", situato sopra la finestra di ricerca, potete accedere alla ricerca FOSC. Le ricerche seguenti di messaggi FOSC sono possibili:

- Ricerca delle comunicazioni FOSC d'una data precisa, d'un mese preciso, d'un anno preciso con criteri di limitazione facoltativi operanti cumulativamente:
- per forma giuridica
 - per cantone/ufficio del registro di commercio
 - per tipo di modificazione.

Ricerca secondo i nuovi numeri di pubblicazione all'interno d'un anno (questo numero di pubblicazione si trova nella versione pubblicata del FOSC in fondo alla comunicazione fra parentesi).

Quale risultato d'una ricerca Zefix mostra una lista delle ditte, con le comunicazioni FOSC, quest'ultime corrispondenti ai criteri di ricerca FOSC selezionati. A partire da questa lista si giunge tramite il link + o +++ all'indicazione del dettaglio della ditta (del Zefix) con le comunicazioni FOSC. Il link sopra il numero CH porta come finora direttamente agli estratti del registro di commercio offerti dai Cantoni.

Su domanda scritta, il registro centrale effettua una ricerca della ditta. A questo riguardo vi preghiamo di voler utilizzare il formulario di ricerca ufficiale (il formulario online è disponibile su internet, rubrica "Ricerca di ditte" o su ordinazione presso l'UFRC). La tassa per la ricerca d'una ditta ammonta a Fr. 30.-. La ricerca informa sull'esistenza di ditte o di nomi, identiche/identici o similari, iscritte/nel registro centrale delle ditte; essa non comprende l'esame dell'ammissibilità giuridica della ditta o del nome. Quest'esame spetta in primo luogo al tenitore cantonale del registro di commercio. Non esiste la possibilità di riservare una ditta. La protezione della ditta decorre a partire dalla pubblicazione nel Foglio ufficiale svizzero di commercio.

INHALT SOMMAIRE SOMMARIO

Schuldenrufe	2
Appel aux créanciers	
Scioglimento di società	
Abhanden gekommene Werttitel	5
Titres disparus	
Titoli smarriti	
Öffentliches Beschaffungswesen	7
Marchés publics	
Acquisti pubblici	
Infoservice	10
Service d'information	
Servizio d'informazioni	
Infoservice	11
Service d'information	
Servizio d'informazioni	
Marken	13
Marques	
Marchi	
Unternehmenspublikationen	14
Publications d'entreprises	
Pubblicazioni d'impresе	

Aus technischen Gründen ist unsere Website www.shab.ch bis Mitte Januar 2002 nicht mehr verfügbar.
Wir bitten um Verständnis.

Suite à des raisons techniques, notre site Internet www.shab.ch n'est plus accessible jusqu'à la mi janvier 2002.
Merci de votre compréhension.

Abonnementsdienst Service d'abonnement Servizio d'abbonamenti

Unser Abonnementsdienst ist ab sofort unter folgenden Nummern erreichbar:
Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45
oder per E-mail: shab.abo@derbund.ch

Notre service d'abonnement est atteignable dès maintenant aux numéros suivants:
Tél. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45
ou par e-mail: shab.abo@derbund.ch

Il nostro servizio d'abbonamenti può essere raggiunto da oggi sotto i seguenti numeri:
Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45
oppure via e-mail: shab.abo@derbund.ch

Wir wünschen Ihnen ein erfolgreiches neues Jahr.

Nous vous souhaitons une excellente nouvelle année.

Vi auguriamo un buon nuovo anno.

Eidg. Amt für das Handelsregister
Taubenstrasse 16
3003 Bern
Tel.: 031 / 322 41 96/97
Fax: 031 / 322 44 83
Internet: www.zefix.admin.ch

Office fédéral du registre du commerce
Taubenstrasse 16
3003 Berne
Tel.: 031 / 322 41 96/97
Fax: 031 / 322 44 83
Internet: www.zefix.admin.ch

Ufficio federale del registro di commercio
Taubenstr. 16
3003 Berna
Tel.: 031 322 41 96 / 97
Fax: 031 322 44 83
Internet: www.zefix.admin.ch

Schuldenrufe

Appel aux créanciers
Scioglimento di società

Schuldenruf infolge Fusion von Genossenschaften

Appel aux créanciers à la suite de la fusion de sociétés coopératives

Diffida ai creditori in seguito a fusione di società cooperative

Art. 914 OR - Art. 914 CO - Art. 914 CC

Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société coopérative dissoute: Banque Raiffeisen de Montana, Montana*
- Nom et siège de la société coopérative reprenneuse: Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau (ex BR de Lens), Chermignon*
- Echéance de préavis des créances: 06.02.2002*
- Adresse pour la déclaration des créances: Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau, Case postale 4, 3971 Chermignon*
- Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société coopérative dissoute d'annoncer leurs prétentions.*
- Remarques: La Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau a repris à titre universel et sans liquidation l'actif et le passif de la Banque Raiffeisen de Montana. A défaut de manifestation contraire dans ledit délai, la Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau en deviendra débitrice.*

Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau

3971 Chermignon

(001920)

Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société coopérative dissoute: Banque Raiffeisen de Randogne-Mollens, Randogne*
- Nom et siège de la société coopérative reprenneuse: Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau (ex BR de Lens), Chermignon*
- Echéance de préavis des créances: 06.02.2002*
- Adresse pour la déclaration des créances: Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau, Case postale 4, 3971 Chermignon*
- Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société coopérative dissoute d'annoncer leurs prétentions.*
- Remarques: La Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau a repris à titre universel et sans liquidation l'actif et le passif de la Banque Raiffeisen de Randogne-Mollens. A défaut de manifestation contraire dans ledit délai, la Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau en deviendra débitrice.*

Banque Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau

3971 Chermignon

(001921)

Schuldenruf infolge Fusion von Aktiengesellschaften

Appel aux créanciers à la suite de la fusion de sociétés anonymes

Diffida ai creditori in seguito a fusione di società anonime

Art. 748 et Art. 749 OR

Art. 748 et Art. 749 CO

Art. 748 et Art. 749 CC

Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Hugo Dubno AG, Regensdorf*
- Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft: Prodega AG, Moosseedorf*
- Beschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 11.12.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 08.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Prodega AG, c/o Bon appétit Management AG, Dr. Roberto Fröhlich, Industriestrasse 25, 8604 Volketswil*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Bemerkungen: Durch diese Fusion ist die Hugo Dubno AG aufgelöst. Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft Hugo Dubno AG sind auf dem Weg der Universalzession auf die Prodega AG übergegangen. Die Fusion erfolgt rückwirkend auf den 1. Juli 2001. Ferner wird darauf hingewiesen, dass die Absicht einer vorzeitigen Vereinigung der Vermögen der beiden Gesellschaften im Sinne von Art. 745 Abs. 3 OR in Verbindung mit Art. 748 Ziff. 6 OR besteht.*

Hugo Dubno AG, c/o Bon appétit Management AG

8604 Volketswil

(001922)

Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Rissi AG, Wartau*
- Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft: Peter Krättli Baugeschäft AG, Wartau*
- Beschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 07.12.2001*

5. Anmeldefrist für Forderungen: 08.02.2002

6. Anmeldestelle für Forderungen: Peter Krättli Baugeschäft AG, Unterdorf, 9477 Trübbach

7. Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

8. Bemerkungen: Die Fusion erfolgt rückwirkend per 1. Juli 2001. Die Rissi AG ist damit aufgelöst. Ihre Aktiven und Passiven sind auf dem Wege der Universalzession auf die Peter Krättli Baugeschäft AG übergegangen. Die Gläubiger werden darauf aufmerksam gemacht, dass der Verwaltungsrat der Peter Krättli Baugeschäft AG beabsichtigt, das Vermögen der beiden Gesellschaften im Sinne von Art. 748 Ziff. 6 OR i.V.m. Art. 745 Abs. 3 OR frühzeitig zu vereinigen.

Peter Krättli Baugeschäft AG

9477 Trübbach

(001923)

Prima pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta: WOOLTEX TRADING SA, Stabio*
- Nome e sede della società anonima incorporante: MTT Manufacture Tessili Ticinesi SA, Stabio*
- Decisione presa da: l'assemblea generale straordinaria*
- Data della decisione: 14.12.2001*
- Termine per annunciare i crediti: 08.02.2002*
- Servizio a cui annunciare i crediti: MTT Manufacture Tessili Ticinesi, Via Ligometto 14, 6855 Stabio*
- Avvertenza: I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.*
- Osservazioni: La fusione avviene sulla base di un contratto di fusione del 14 dicembre 2001. In virtù del contratto di fusione, la società MTT Manufacture Tessili Ticinesi SA, Stabio, assume a titolo universale sulla base del bilancio al 31 ottobre 2001 e con effetto retroattivo al 1 novembre 2001 attivi e passivi della Wooltex Trading SA Stabio, conformemente all'art. 748 CO.*

WOOLTEX TRADING SA

6855 Stabio

(001924)

Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: LithoTronic AG, Opfikon*
- Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft: Chromos AG, Opfikon*
- Beschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 25.06.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 07.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Chromos AG, Flughafenstrasse 55, 8152 Glatbrugg*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Bemerkungen: Die LithoTronic AG ist damit aufgelöst. Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft sind auf dem Weg der Universalzession auf die Chromos AG übergegangen. Bezüglich Gläubiger, die innert vorgenannter Frist kein Begehren stellen, wird angenommen, dass sie mit dem Schuldnerwechsel einverstanden sind. Die Vereinigung der Vermögen erfolgt gem. Art. 745 Abs. 3 OR.*

Chromos AG

8152 Glatbrugg

(001925)

Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: AGI IT Services AG, St. Gallen*
- Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft: AGI Holding AG, St. Gallen*
- Beschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 07.12.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 06.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: AGI Holding AG, Davidstrasse 27, 9000 St. Gallen*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

Kammermann & Fluri, Rechtsanwälte

8027 Zürich

(001926)

Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Xstrata Forestry AG, Zug*
- Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft: Xstrata AG, Zug*
- Beschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 11.12.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 06.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Xstrata AG, Bahnhofstrasse 2, 6300 Zug*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

8. Bemerkungen: Die Fusion erfolgt rückwirkend per 30. Juni 2001. Es ist beabsichtigt, die Gesellschaft gemäss Art. 745 Abs. 3 OR vorzeitig löschen zu lassen.

Bär & Karrer Rechtsanwälte
6301 Zug

(001927)

Schuldenruf infolge Fusion (Diverse)

Appel aux créanciers à la suite de fusions (diverses)

Diffida ai creditori in seguito a fusioni (diverse)

Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz des aufgelösten Rechtssträgers: Personalvorsorge-Stiftung BLS, Bern*
- Rechtsform des aufgelösten Rechtssträgers: Stiftung*
- Name und Sitz des übernehmenden Rechtssträgers: Pensionskasse der ASCOOP, Bern*
- Rechtsform des übernehmenden Rechtssträgers: Stiftung*
- Beschluss durch: Verfügung durch das Amt für Sozialversicherung**
- Datum des Beschlusses: 02.10.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 07.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Pensionskasse der ASCOOP, Beundenfeldstrasse 5, 3013 Bern*
- Hinweis: Die Gläubiger des aufgelösten Rechtssträgers werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Bemerkungen: * und Stiftungsaufsicht des Kantons Bern. Aktiven und Passiven der Personalvorsorge-Stiftung BLS gehen durch Universalzession auf die Pensionskasse der ASCOOP über.*

Ernst & Young AG

3001 Bern

(001928)

Deuxième publication

- Raison sociale (nom) et siège de l'entité juridique dissoute: Alpine Investment Management Sàrl, Neuchâtel*
- Statut juridique de l'entité juridique dissoute: Société à responsabilité limitée*
- Nom et siège de l'entité juridique reprenneuse: Stonehage SA, Neuchâtel*
- Statut juridique de l'entité juridique reprenneuse: Société anonyme*
- Décision par: l'assemblée générale extraordinaire*
- Date de la décision: 17.12.2001*
- Echéance de préavis des créances: 08.03.2002*
- Adresse pour la déclaration des créances: Stonehage SA, rue Puits-Godet 12, 2005 Neuchâtel*
- Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de l'entité juridique dissoute d'annoncer leurs prétentions.*
- Remarques: L'activité commerciale des deux sociétés continue sans interruption. Alpine Investment Management Sàrl est dissoute suite au transfert de ses actifs et ses passifs à Stonehage SA, par application analogique de l'art. 748 CO.*

Etude Dardel et Meylan, Notaires et Avocats

2001 Neuchâtel

(001929)

Liquidations-Schuldenruf einer Aktiengesellschaft

Appel aux créanciers à la liquidation d'une société anonyme

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società anonima

Art. 742 OR - Art. 742 CO - Art. 742 CC

Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Flükoter AG, Richterswil*
- Auflösungsbeschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 08.11.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 18.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Kurt Flükiger, Liquidator, Im Langacher 18, 8805 Richterswil*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

Flükoter AG

8805 Richterswil

(001930)

Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Senioren Residenz Schaffhausen AG, in Liquidation, Schaffhausen*
- Auflösungsbeschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 14.12.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 18.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Herr Dr. Ulrich Müller, Liquidator, Weidhölzliweg 16A, 5024 Küttigen*

6. Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Mannhart & Fehr Treuhand AG
8203 Schaffhausen

(001931)

Prima pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta: Stellari SA in liquidazione, Lugano*
- Scioglimento deciso da: l'assemblea generale*
- Data della decisione: 19.12.2001*
- Termine per annunciare i crediti: 08.02.2002*
- Servizio a cui annunciare i crediti: Stellari SA in liquidazione, c/o Fiduciaria Mega SA, succursale di Lugano, Vicolo Nassetta 2, 6900 Lugano*
- Avvertenza: I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.*

Stellari SA in liquidazione

6900 Lugano

(001932)

Prima pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta: Pismil Holding SA in liquidazione, Lugano*
- Scioglimento deciso da: l'assemblea generale*
- Data della decisione: 21.12.2001*
- Termine per annunciare i crediti: 08.02.2002*
- Servizio a cui annunciare i crediti: Marzio Dotti, liquidatore, c/o Fiduciaria Antonini SA, Viale C. Cattaneo 1, 6901 Lugano*
- Avvertenza: I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.*

Fiduciaria Antonini S.A.

6901 Lugano

(001933)

Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Outreach AG in Liq. (Outreach SA in Liq.), Basel*
- Auflösungsbeschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 26.11.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 08.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: MANDATARIA Treuhand AG, Liquidatorin, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

Schubiger Schaeferli Dürr, Advokatur & Notariat

4001 Basel

(001934)

Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Bowe Überwachungs- und Beratungs AG in Liquidation, Frauenfeld*
- Auflösungsbeschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung*
- Datum des Beschlusses: 11.12.2001*
- Anmeldefrist für Forderungen: 28.02.2002*
- Anmeldestelle für Forderungen: Dr. Kurt H. Etter, Rechtsanwalt, Rheinstrasse 10, Postfach, 8501 Frauenfeld*
- Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Bemerkungen: Es ist eine vorzeitige Verteilung des Vermögens gemäss Art. 745 Abs. 3 OR vorgesehen.*

Häberlin & Dünki, Rechtsanwälte

8501 Frauenfeld

(001935)

Prima pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta: Arcel SA in liquidazione, Lugano*
- Scioglimento deciso da: l'assemblea*
- Data della decisione: 18.12.2001*
- Termine per annunciare i crediti: 11.03.2002*
- Servizio a cui annunciare i crediti: Franz-Xaver Schön, c/o 6914 Carona*
- Avvertenza: I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.*
- Osservazioni: Studio legale e notarile Dario Clericetti*

6901 Lugano 1

(001936)

Première publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Compagnie de gestion et d'application CGA S.A. en liquidation, Lausanne*

2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 10.12.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* **08.02.2002**
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Marcel Pilet, liquidateur, chez BFF & Associés S.A., avenue de la Gare 20, 1003 Lausanne
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société a l'intention de demander la procédure de radiation anticipée selon l'article 745 alinéa 3 CO.

Etude des notaires André Corbaz et Jean-Luc Marti
1002 Lausanne

(001937)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Dietschweiler & Frey AG in Liquidation, Zürich**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 12.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **31.03.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Dietschweiler & Frey AG in Liquidation, Klobachstrasse 123, 8052 Zürich
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
7. *Bemerkungen:* Die Gläubiger werden ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass gemäss Art. 745 Abs. 3 OR eine Verteilung bereits nach Ablauf von drei Monaten erfolgen darf, wenn ein besondertes befähigter Revisor bestätigt, dass die Schulden getilgt sind und nach den Umständen angenommen werden kann, dass keine Interessen Dritter gefährdet werden.

Advokaturbureau Lic. iur. Andreas Gantner
8802 Kilchberg ZH

(001938)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Helmona SA, Basel**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 19.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **08.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Herr Dr. Peter Gloor, Liquidator, c/o VISCHER, Aeschenvorstadt 4, 4010 Basel
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

VISCHER, Anwälte und Notare
4010 Basel

(001939)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **ERU AG in Liquidation, Zug**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 20.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **08.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* ERU AG in Liquidation, c/o Dr. Andreas Renggli, Baarerstrasse 8, 6300 Zug
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Dr. Andreas Renggli, Rechtsanwalt und Notar
6300 Zug

(001940)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Eru Intrade AG in Liquidation, Zug**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 20.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **08.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Eru Intrade AG in Liquidation, c/o Dr. Andreas Renggli, Baarerstrasse 8, 6300 Zug
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Dr. Andreas Renggli, Rechtsanwalt und Notar
6300 Zug

(001941)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Inleas AG in Liquidation, Zug**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 20.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **08.02.2002**

5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Inleas AG in Liquidation, c/o Dr. Andreas Renggli, Baarerstrasse 8, 6300 Zug
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Dr. Andreas Renggli, Rechtsanwalt und Notar
6300 Zug

(001942)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Interdairy AG in Liquidation, Baar**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 20.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **08.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Interdairy AG in Liquidation, c/o Dr. Andreas Renggli, Baarerstrasse 8, 6300 Zug
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
7. *Bemerkungen:*

Dr. Andreas Renggli, Rechtsanwalt und Notar
6300 Zug

(001943)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Aufsur AG in Liquidation, Luzern**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 20.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **08.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Aufsur AG in Liquidation, c/o Dr. Andreas Renggli, Baarerstrasse 8, 6300 Zug
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Dr. Andreas Renggli, Rechtsanwalt und Notar
6300 Zug

(001944)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Tempo-Scan AG in Liquidation, Rohr**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 13.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **20.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Herzog Treuhand AG, Liquidator, Bäumlackerstrasse 36, 4332 Stein AG
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Herzog Treuhand AG Stein
4332 Stein

(001945)

Première publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Prudential SA, en liquidation, Pully**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 19.11.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* **11.02.2002**
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Stefan Ritter, liquidateur, Prudential SA, chez Prato Conseil SA, avenue de Lavaux 65, 1009 Pully
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* Ils sont informés que le liquidateur se réserve le droit, le cas échéant, de procéder à une répartition anticipée.

Stefan Ritter, Prudential SA
1009 Pully

(001946)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Studio d'architecture Alain Pettipierre SA, en liquidation, Sainte-Croix**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 23.09.1997
4. *Echéance de préavis des créances:* **21.03.2002**
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Fiduciaire Jaques SA, rue Neuve 9, case postale 145, 1450 Sainte-Croix

6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Fiduciaire Jaques SA
1450 Sainte-Croix

(001947)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Atlantica Asset Management SA, en liquidation, Genève**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 20.12.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* **08.02.2002**
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Monsieur Jean-François Seviz, 9, rue John Grasset, 1205 Genève
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Etude de Me Yves Aubert, Notaire
1204 Genève

(001948)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Innpart AG in Liquidation, Binningen**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 10.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **10.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Innpart AG in Liquidation, Weinbergstrasse 72, 4102 Binningen
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Bürgin & Zimmermann, Advokatur und Notariat
4001 Basel

(001949)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Scanlandia AG, Baar**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 14.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **07.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Herr Max Bachofen, c/o Balmer-Etienne AG Zürich, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
7. *Bemerkungen:* Es ist eine Liquidation mit vorzeitiger Verteilung des Vermögens gemäss Art. 745 Abs. 3 OR beabsichtigt.

Balmer-Etienne AG Zürich
8002 Zürich

(001950)

Terza pubblicazione

1. *Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Cein Central Investments S.A. in liquidazione, Lugano**
2. *Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale straordinaria
3. *Data della decisione:* 07.12.2001
4. *Termine per annunciare i crediti:* **06.02.2002**
5. *Servizio a cui annunciare i crediti:* Luciano Martinelli, Cein Central Investments S.A. in liq., via Maderno 19, 6900 Lugano
6. *Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.

Cein Central Investments S.A. in liquidazione
6900 Lugano

(001951)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Riscom IEIC AG in Liquidation, Langnau im Emmental**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 05.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **06.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Reto Boller, Liquidator, Riscom IEIC AG in Liquidation, Mooseggstrasse 61, 3550 Langnau im Emmental
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

7. *Bemerkungen:* Aus den Büchern ersichtliche Forderungen werden auch ohne Anmeldung berücksichtigt.

Kernen Stähli Walther, Advokatur und Notariat
3601 Thun

(001952)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **TSI Tankschiff Innovation 1 AG in Liquidation, Basel**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 13.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **06.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Xaver Kost, c/o Navis Schifffahrt AG, Westquaistr. 60, 4019 Basel
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
7. *Bemerkungen:* Es besteht die Absicht einer vorzeitigen Verteilung gemäss Art. 745 Abs. 3 OR.

Staelin, Zellwegger & Zumbühl, Advokatur und Notariat
4001 Basel

(001953)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Sino (Schweiz) AG in Liq., Zürich**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 13.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* **06.02.2002**
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Lois Zanoni, Sonnmatt 8, 6044 Udligenswil, LU
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Lois Zanoni
6044 Udligenswil

(001954)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Trouvay & Cauvin (International) SA en liquidation, Marly**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 26.11.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* **06.02.2002**
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Monsieur Jean-Marc Vionnet, c/o Ernst & Young SA, Route de Chamlerne 39, 1763 Granges-Paccot
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Jean-Marc Vionnet, c/o Ernst & Young SA
1763 Granges-Paccot

(001955)

Terza pubblicazione

1. *Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Quadri & Veronelli SA in liquidazione, Balerna**
2. *Scioglimento deciso da:* l'assemblea
3. *Data della decisione:* 14.12.2001
4. *Termine per annunciare i crediti:* **07.03.2002**
5. *Servizio a cui annunciare i crediti:* signor Gaspare Caverzasio, liquidatore, c/o Fiduciaria Caverzasio, Via Sornaini 5, 6900 Lugano
6. *Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.

Fiduciaria Caverzasio
6901 Lugano

(001956)

Terza pubblicazione

1. *Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **R.C.F. NET SA, in liquidazione, Lugano**
2. *Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale
3. *Data della decisione:* 17.12.2001
4. *Termine per annunciare i crediti:* **06.02.2002**
5. *Servizio a cui annunciare i crediti:* R.C.F. NET SA, in liquidazione, c/o Martin Gloor, Via Nassa 56, 6900 Lugano
6. *Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.

R.C.F. NET SA, in liquidazione
6900 Lugano

(001957)

Terza pubblicazione

1. *Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Lightlink SA (Lightlink AG) in liquidazione, Chiasso**

2. *Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale straordinaria
 3. *Data della decisione:* 21.12.2001
 4. *Termine per annunciare i crediti:* 06.02.2002
 5. *Servizio a cui annunciare i crediti:* Av. Matteo Quadranti, Via Livio 14, 6830 Chiasso
 6. *Avvertenza: I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.*
- Av. Matteo Quadranti
6830 Chiasso

(001958)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **ALG AG in Liquidation, Zürich**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 28.11.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 06.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Peter Burkhalter, Liquidator, c/o Alcan Holdings Switzerland AG, Feldegstrasse 4, Postfach, 8034 Zürich
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Alcan Holdings Switzerland AG
8034 Zürich

(001959)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Hengartner & Partner AG in Liquidation, Bischofszell**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 18.01.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 12.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Adrian Hartmann AG, Marktplatz 6, 8570 Weinfelden
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Adrian Hartmann AG
8570 Weinfelden

(001960)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **GFS Holding AG, Zug**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 30.01.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 06.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* GFS Holding AG in Liquidation, Baarerstrasse 63, 6300 Zug
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Schwerzmann, Rechtsanwälte und Notare
6301 Zug

(001961)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Naftule fils SA, Genève**
 2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
 3. *Date de la décision:* 12.12.2001
 4. *Echéance de préavis des créances:* 06.02.2002
 5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Fiduciaire Nicolas Berdat SA, rue de Montchoisy 36, 1207 Genève
 6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.*
 7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société a l'intention de demander la procédure de radiation anticipée selon l'article 745 alinéa 3 CO.
- Etude Wicht & Christen, Notaires
1211 Genève 11

(001962)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Permanence Médico-Chirurgicale à Chêne-Bourg SA, Chêne-Bourg**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 20.12.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* 06.02.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* NAMISCO SARL, Case postale 2361, 1260 Nyon 2
6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.*

7. *Remarques:* La société entend en outre procéder à une répartition anticipée de l'actif en application de l'article 745 alinéa 3 du Code des Obligations.
- Etude de Me Eric Demierre, Notaire
1206 Genève

(001963)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **WIT Industry and Technology SA, Carouge**
 2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
 3. *Date de la décision:* 19.12.2001
 4. *Echéance de préavis des créances:* 06.02.2002
 5. *Adresse pour la déclaration des créances:* c/o MD SERVICES SA, rue Charles-Bonnet 2, 1206 Genève
 6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.*
 7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société a l'intention de demander la procédure de radiation anticipée, selon l'art. 745 al. 3 CO.
- Etude de Mes Bernasconi & Terrier, notaires
1205 Genève

(001964)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **DOC Finance SA, Genève**
 2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
 3. *Date de la décision:* 19.12.2001
 4. *Echéance de préavis des créances:* 06.02.2002
 5. *Adresse pour la déclaration des créances:* c/o OCEAN-TRADE SA, route de Florissant 70, 1206 Genève
 6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.*
 7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société a l'intention de demander la procédure de radiation anticipée, selon l'art. 745 al. 3 CO.
- Etude de Mes Bernasconi & Terrier, notaires
1205 Genève

(001965)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **TSI Tankschiff Innovation 2 AG in Liquidation, Basel**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 13.12.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 06.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Xaver Kost, c/o Navis Schifffahrt AG, Westquaistr. 60, 4019 Basel
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
 7. *Bemerkungen:* Es besteht die Absicht einer vorzeitigen Verteilung gemäss Art. 745 Abs. 3 OR.
- Staehelein, Zellweger & Zumbühl, Advokatur und Notariat
4001 Basel

(001966)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **TSI Tankschiff Innovation 3 AG in Liquidation, Basel**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 13.12.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 06.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Xaver Kost, c/o Navis Schifffahrt AG, Westquaistr. 60, 4019 Basel
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
 7. *Bemerkungen:* Es besteht die Absicht einer vorzeitigen Verteilung gemäss Art. 745 Abs. 3 OR.
- Staehelein, Zellweger & Zumbühl, Advokatur und Notariat
4001 Basel

(001967)

Liquidations-Schuldenruf einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Appel aux créanciers à la liquidation d'une société à responsabilité limitée

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società a garanzia limitata

Art. 823 l.v.m. Art. 742 OR
Art. 823 en relation avec art. 742 CO
Art. 823 CO i.r.c. l'art. 742 CO

Appel aux créanciers à la liquidation d'une société à responsabilité limitée

Rectification:

Concerner les publications de **Sonnenschein SARL in liquidation, Founex**, du 18.12.2001, SHAB No 245, page 9980, 19.12.2001, SHAB No 246, page 10027, 20.12.2001, SHAB No 247, page 10068.

Prolongation de l'échéance de préavis des créances: 21.01.2002. (non pas 31.12.2001).

Etude de Mes Poncet & Buhler, notaires
1211 Genève

(001968)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la sarl dissoute:* **PARTNERS ARCHITECTURE HOFER-SCARCIA Sarl in liquidation, Lugnorre**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 12.11.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* 08.02.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Madame Katharina Scarica-Hofer, Chemin des Cerisiers 20, 1789 Lugnorre
6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.*

Maître Michel Torche
1701 Fribourg

(001969)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH:* **C & N TRAVEL GmbH in Liquidation, Zürich**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* Gesellschafterversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 26.11.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 07.02.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Christos Stavrianidis, Kronwiesweg 189, 8051 Zürich
6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

C & N TRAVEL GmbH in Liquidation
8051 Zürich

(001970)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la sarl dissoute:* **Yang-Lee Watches Sarl in liquidation, La Chaux-de-Fonds**
2. *Décision d'annulation par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 13.12.2001
4. *Echéance de préavis des créances:* 06.02.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Me Christophe Auleri, avocat, liquidateur, Avenue Léopold-Robert 51, 2300 La Chaux-de-Fonds
6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.*

Fer Frunz Schwab
2301 La Chaux-de-Fonds

(001971)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH:* **Pius Marti GmbH in Liquidation, Grosswangen**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* Gesellschafterversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 24.12.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 06.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Pius Marti, Liquidator, Schutz 2, 6022 Grosswangen
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Pius Marti GmbH in Liquidation
6022 Grosswangen

(001972)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH:* **Brigitte Barth Design GmbH in Liquidation, Brittnau**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Gesellschafterversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 06.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 21.01.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Brigitte Barth, Liquidatorin, Grabenstrasse 20 A, 4805 Brittnau

6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

Brigitte Barth
4805 Brittnau

(001973)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH:* **AS Animal Shop GmbH in Liquidation, Liestal**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 20.12.2001
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 06.02.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Brühlmann Agnes, Hochwaldstrasse 11, 4206 Seewen
6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*

Agnes Brühlmann
4206 Seewen

(001974)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH:* **Goldenlife GmbH in Liquidation, St. Margrethen**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* Gesellschafterversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 15.12.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 15.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Elisabeth Furrer, Liquidatorin, Seehaldenstrasse 21b, 9404 Rorschacherberg
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Scherrer Treuhand AG
9000 St. Gallen

(001975)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH:* **Longlife Lab. GmbH in Liquidation, St. Gallen**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* Gesellschafterversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 15.12.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 15.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Ernst Bühler, Liquidator, Brauerstrasse 25a, 9000 St. Gallen
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Scherrer Treuhand AG
9000 St. Gallen

(001976)

Liquidations-Schuldenruf einer Genossenschaft

Appel aux créanciers à la liquidation d'une société coopérative

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società cooperativa

Art. 913 l.v.m. Art. 742 OR
Art. 913 en relation avec art. 742 CO
Art. 913 i.r.c. l'art. 742 CO

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Genossenschaft:* **Genossenschaft Renovantik in Liquidation, Zürich**
 2. *Auflösungsbeschluss durch:* Generalversammlung
 3. *Datum des Beschlusses:* 17.11.2001
 4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 08.02.2002
 5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Genossenschaft Renovantik in Liquidation, c/o O. Bachmann GmbH, Erligaterweg 3, 8038 Zürich
 6. *Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*
- Genossenschaft Renovantik, c/o Otto Bachmann GmbH
8060 Zürich

(001977)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Genossenschaft:* **Braunviehzuchtgenossenschaft Schauenberg in Liquidation, Turbenthal**
2. *Auflösungsbeschluss durch:* Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 24.02.1993
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 31.03.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Franz Fuster, Gyrenbad, 8488 Turbenthal

6. Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Franz Fuster
8488 Turbenthal

(001978)

Dritte Veröffentlichung

1. Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Genossenschaft: **Viehztuchtgenossenschaft Stossberg in Liquidation, Altstätten**
2. Auflösungsbeschluss durch: ausserordentliche Generallerversammlung
3. Datum des Beschlusses: 13.12.2001
4. Anmeldefrist für Forderungen: **31.01.2002**
5. Anmeldestelle für Forderungen: Viehztuchtgenossenschaft Stossberg mit Sitz in Altstätten, Magnus Löhner, Oberstein-Gätzberg, 9450 Altstätten
6. Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Magnus Löhner
9450 Altstätten

(001979)

Dritte Veröffentlichung

1. Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Genossenschaft: **Tea Room-Genossenschaft Elim in Liquidation, Zollikofen**
2. Auflösungsbeschluss durch: ausserordentliche Genossenschafterversammlung
3. Datum des Beschlusses: 10.12.2001
4. Anmeldefrist für Forderungen: **06.02.2002**
5. Anmeldestelle für Forderungen: Samuel Lehmann, Liquidator, Armatweg 67, 3052 Zollikofen
6. Hinweis: Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
7. Bemerkungen: Aus den Büchern ersichtliche Forderungen werden auch ohne Anmeldung berücksichtigt. Es ist beachtlich, die Gesellschaft gemäss Art. 745 Abs. 3 OR vorzeitig löschen zu lassen.

Samuel Lehmann
3052 Zollikofen

(001980)

Liquidations-Schuldenruf einer Stiftung

Appel aux créanciers à la liquidation d'une fondation Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una fondazione

Art. 58 ZGB - Art. 58 CC - Art. 58 CC

Troisième publication

1. Raison sociale (nom) et siège de la fondation dissoute: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ascenseurs Menétrey SA en liquidation, Romont**
2. Décision d'annulation par: le Conseil de fondation, séance extraordinaire
3. Date de la décision: 29.10.2001
4. Échéance de préavis des créances: **31.01.2002**
5. Adresse pour la déclaration des créances: Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ascenseurs Menétrey SA en liquidation, Case postale 107, 1680 Romont
6. Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la fondation dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Fidubor SA
1630 Bulle

(001981)

Herabsetzung des Aktien- oder Partizipationskapitals und Aufforderung an die Gläubiger (Aktiengesellschaft)

Riduzione del capitale azionario o del capitale di partecipazione e diffida ai creditori (società anonima)

Art. 733 OR - Art. 733 CO - Art. 733 CO

Deuxième publication

1. Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme: **Svedala Treasury SA (Svedala Treasury AG) (Svedala Treasury Ltd.), Neuchâtel**
2. Valeur nominale du capital-actions jusqu'à présent: CHF 200'000'000
3. Nouvelle valeur nominale du capital-actions: CHF 100'000
4. Décision de réduction par: l'assemblée extraordinaire
5. Date de la décision: 18.12.2001
6. Échéance de préavis des créances: **08.03.2002**
7. Adresse pour la déclaration des créances: Treasury Management SA, Faubourg du Lac 2, 2001 Neuchâtel

8. Indication: Les créanciers peuvent annoncer leurs créances pour obtenir un paiement ou des sûretés.

Ribaux & von Kessel, avocats et notaire
2001 Neuchâtel

(001982)

Zweite Veröffentlichung

1. Firma (Name) und Sitz der Aktiengesellschaft: **ImmoScout24 AG, Wünnewil/Flamatt**
2. Bisheriger Nennwert des Aktienkapitals: CHF 5'000'000
3. Neuer Nennwert des Aktienkapitals: CHF 500'000
4. Herabsetzungsbeschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung
5. Datum des Beschlusses: 19.12.2001
6. Anmeldefrist für Forderungen: **08.03.2002**
7. Anmeldestelle für Forderungen: ImmoScout AG, Dr. Thomas Müller, Neuholstrasse 4, 6340 Baar
8. Hinweis: Die Gläubiger können ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen.
9. Bemerkungen: Die Herabsetzung erfolgt durch Vernichtung von 4'500 Namenaktien zu nominal CHF 1000.-. Gemäss Art. 732 Abs. 2 OR ist in einem besonderen Revisionsbericht festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz dieser Kapitalherabsetzung gedeckt sind.

Arnold Wehinger Kaelin & Ferrari
6300 Zug

(001983)

Dritte Veröffentlichung

1. Firma (Name) und Sitz der Aktiengesellschaft: **Nova Sera AG, Schöftland**
2. Bisheriger Nennwert des Aktienkapitals: CHF 600'000
3. Neuer Nennwert des Aktienkapitals: CHF 100'000
4. Herabsetzungsbeschluss durch: ausserordentliche Generalversammlung
5. Datum des Beschlusses: 13.12.2001
6. Anmeldefrist für Forderungen: **07.03.2002**
7. Anmeldestelle für Forderungen: Nova Sera AG, c/o Peter Meyer, Notar, Ruedenstrasse 8, Postfach 316, 5040 Schöftland
8. Hinweis: Die Gläubiger können ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen.
9. Bemerkungen: Die Kapitalherabsetzung erfolgt durch Rückzahlung und Vernichtung von 5'000 Namenaktien zum Nominalwert von CHF 100.- je Aktie. Der besondere Revisionsbericht gemäss Art. 732 Abs. 2 OR vom 01.11.2001 bestätigt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach durchgeführter Herabsetzung voll gedeckt sind.

Peter Meyer, Notar
5040 Schöftland

(001984)

Abhanden gekommene Werttitel

Titres disparus

Titoli smarriti

Aufruf

Sommazione

Diffida

Art. 983 und 984 OR
Art. 983 et 984 CO
Art. 983 e 984 CO

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Schuldbrief**
2. Lautend auf: Gläubigerin: Baloise Bank SoBa, Olten
3. Lastend auf: als Gesamtpfandrecht auf GB Kienberg Nr. 1864, 315, 323, 429, 904, 958, 983, 984, 990, 1000, 1127, 1128, 1184, 1229, 1238, 1341, 1342, 1371, 1485, 1865, 1866, im 2. Rang, gesamte Pfandsumme CHF 3'500.-
4. Nr. des Titels: -
5. Saldo/Wert: CHF 0.-
6. Ausgestellt am: 27.05.1946
7. Auskündungsfrist: 07.09.2002
8. Bemerkungen: USV/01000096

Richteramt Olten - Gösigen
4603 Olten

(001985)

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Inhaberschuldbrief**
2. Lastend auf: Grundregister Pfäffikon ZH, Grundbuchblatt 600 und 606, Miteigentum an der Liegenschaft Grundbuchblatt 599, Plan 97, Kataster Nr. 7829, (Versicherungs-Nr. 1263, Russikerstrasse 65) mit 12.89 Aren Gebäudegrundflä-

che, Hofraum und Garten, Russikerstrasse 65, 8330 Pfäffikon ZH, 2. Pfandstelle (Pfandbuch Pfäffikon ZH)

3. Nr. des Titels: -
4. Saldo/Wert: CHF 60'000.-
5. Ausgestellt am: 27.02.1976
6. Auskündungsfrist: 07.09.2002
7. Bemerkungen: N.1/H/ES010006

Bezirksgericht Pfäffikon ZH
8330 Pfäffikon ZH

(001986)

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Namenaktien Nrn. 1436-1450 zu CHF 100**
2. Lautend auf: Margaretha Jakob-Pletscher, Erlenbach ZH, Rändenburg-Immobilien AG Schaffhausen (Ex Gesellschaft für alkoholfreie Gaststätten)
3. Nr. des Titels: Valoren Nr. 181650 CH0001816500
4. Saldo/Wert: CHF 0,00.-
5. Auskündungsfrist: 01.06.2002
6. Bemerkungen: 43/2001/941

Kantonsgericht Schaffhausen
8201 Schaffhausen

(001987)

Première publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. Titre: **100 actions au porteur**
2. Au nom de: la société MPS SA
3. N° du titre: 1 à 100
4. Solde/Valeur: CHF 0,00.-
5. Expiration de l'échéance: 07.07.2002
6. Remarques: C/28964/2001-12

Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(001988)

Première publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. Titre: **certificat d'actions No OA**
2. Au nom de: certificat d'actions représentant une action au porteur No 1 de la Société Immobilière Quai Gustave-Ador No 18, d'une valeur nominale de CHF 100.-
3. N° du titre: -
4. Solde/Valeur: CHF 0,00.-
5. Expiration de l'échéance: 07.07.2002
6. Remarques: C/28968/2001-12

Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(001989)

Einmalige Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Sparheft der Raiffeisenbank Rickenbach-Wilen**
2. Lautend auf: den Inhaber
3. Nr. des Titels: 2807.01 (alte Nr. 941307)
4. Saldo/Wert: CHF 4'186,60
5. Auskündungsfrist: 07.04.2002
6. Bemerkungen: Saldo per 13.12.2001.

Gerichtspräsidium Mönchwilien
8360 Eschlikon

(001990)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Inhabersparheft der Berner Kantonalbank**
2. Nr. des Titels: 42 1.337.408.79
3. Saldo/Wert: CHF 65'763,65.-
4. Auskündungsfrist: 07.07.2002

5. Bemerkungen: Z 01 5309
- Gerichtskreis VIII Bern-Laupen
3011 Bern

(001991)

Première publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. Titre: **cédules hypothécaires**
2. Au nom de: a) cédule hypothécaire nominative de CHF 75'000.-, intérêt maximum 8%, créancier inscrit: Banque Piquet & Cie SA, à Yverdon-les-Bains, inscrite au Registre foncier de Grandson-Yverdon le 27.01.1971, sous numéro 139'998, grevant en 1er rang l'unité de PPE 2644 de la parcelle 464 de la Commune d'Yverdon-les-Bains, propriété de la communauté héréditaire Lassueur Christiane et Ledermann Gilbert; b) cédule hypothécaire au porteur de CHF 10'500.-, intérêt maximum 8%, inscrite au Registre foncier d'Yverdon-Grandson le 27.01.1971, sous numéro 139'999, grevant en 2ème rang, avec profit des cases libres, l'unité de PPE 2644 de la parcelle 464 de la Commune d'Yverdon-les-Bains, propriété de la communauté héréditaire Lassueur Christiane et Ledermann Gilbert.
3. N° du titre: -
4. Solde/Valeur: CHF 0,00.-
5. Expiration de l'échéance: 10.01.2003
6. Remarques: JN01.016539

Tribunal d'Arrondissement de la Broye et du N. VD
1401 Yverdon-les-Bains

(001992)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Obligationen**
2. Lautend auf: Landwirtschaftliche Genossenschaft Uster: a) 16 Obligationen, Wert CHF 1'000.-, Farbe rot, Nr. 3695-3710; b) 19 Obligationen, Wert CHF 5'000.-, Farbe blau, Nr. 5912-5930; c) 4 Obligationen, ohne Wertangabe, Farbe grün, Nr. 7142-7145; d) 1 Obligation, Wert CHF 30'000.-, Nr. 7100 mit 1 Coupon à CHF 1'200.-, Ablauf 31.12.2001; e) 1 Obligation, Wert CHF 30'000.-, Nr. 7112, mit 2 Coupons à CHF 1'200.-, Ablauf 31.12.2002; f) 290 Obligationen, Wert CHF 1'000.-, Farbe rot, Nr. 3711-4000; g) 370 Obligationen, Wert CHF 5'000.-, Farbe blau, Nr. 5931-6300; h) 455 Obligationen, ohne Wertangabe, Farbe grün, Nr. 7146-7600.
3. Nr. des Titels: -
4. Saldo/Wert: CHF 0,00.-
5. Auskündungsfrist: 07.07.2002
6. Bemerkungen: E3/E0010005

Bezirksgericht Uster
8610 Uster

(001993)

Prima pubblicazione

Il titolo riportato qui di seguito è scomparso. L'ignoto titolare è invitato a presentare il citato titolo entro il termine di scadenza indicato al sottoscritto ufficio del giudice, altrimenti si dichiarerà l'inefficacia dello stesso.

1. Titolo: **cartelle ipotecarie al portatore**
2. gravante su: la part. 2506 RFD Lugano: a) di CHF 100'000.- in II e pari rango (dg 3288 del 28.03.1962); b) di CHF 100'000.- in II e pari rango (dg 3289 del 28.03.1962); c) di CHF 100'000.- in II e pari rango (dg 3290 del 28.03.1962); d) di CHF 100'000.- in II e pari rango (dg 13136 del 27.12.1963).
3. No. del titolo: -
4. Saldo / Valore: CHF 0,00.-
5. Termine per la pubblicazione: 07.01.2003
6. Osservazioni: CN.2001.00080

Pretura di Lugano
6900 Lugano

(001994)

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **4 Pfandtitel**
2. Lastend auf: der Liegenschaft GB Unterägeri, GS 424 (derzeitiger Eigentümer der Liegenschaft: Alfred Iten, Unterägeri), Maximalzinsfuß 5% a) Pfandtitel alten Rechts AW 23399 über CHF 1'500.-, im 12. Rang, Vorgang CHF 19'750.-, errichtet am 18.09.1909; b) Pfandtitel alten Rechts AW 24571 über CHF 2'000.-, im 13. Rang, Vorgang CHF 21'250.-, errichtet am 10.10.1910; c) Pfandtitel alten Rechts AW 24572 über CHF 1'000.-, im 14. Rang, Vorgang CHF 23'250.-, errichtet am 10.10.1910; a) Pfandtitel alten Rechts AW 24572 über CHF 1'000.-, im 15. Rang, Vorgang CHF 24'250.-, errichtet am 10.10.1910.
3. Nr. des Titels: -

4. Saldo/Wert: CHF 0,00,-
5. Auskündungsfrist: 31.01.2003
6. Bemerkungen: ES 2001 528
Kantonsgerichtspräsidentium Zug
6301 Zug

(001995)

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **2 Namensschuldbriefe**
2. Lastend auf: Liegenschaft Nr. 5477 Grundbuch Wängi, vormalige Schuldner und Pfand Eigentümer: Erben Frieda Himmelberger, Tutwil, jetzige Pfand Eigentümer: Paul und Heidi Pfaffhauser, Tutwil, vormalige Gläubigerin: Raiffeisenbank Wängi: a) CHF 10'000,-, dat. 19.09.1932, an 1. Pfandstelle; b) CHF 10'000,-, dat. 20.04.1954, an 2. Pfandstelle.
3. Nr. des Titels: -
4. Saldo/Wert: CHF 0,00,-
5. Auskündungsfrist: 04.01.2003
Gerichtspräsidentium Münchenwil
8360 Eschlikon

(001996)

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Schuldbrief 6.5%**
2. Lastend auf: Mischler Johann sel.
3. Lastend auf: Ostermündigen-GBbl. Nr. 1177 im 1. Rang
4. Nr. des Titels: Beleg 1/5872
5. Saldo/Wert: CHF 7'000,-
6. Ausgestellt am: 22.01.1927
7. Auskündungsfrist: 04.01.2003
8. Bemerkungen: Z 01 5697
Gerichtskreis VIII Bern-Laupen
3011 Bern

(001997)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Inhaberaktien zu nominal je CHF 100.-**
2. Lastend auf: La Perla AG, Zug
3. Nr. des Titels: 2582 und 2583*
4. Saldo/Wert: CHF 0,00,-
5. Auskündungsfrist: 30.09.2002

6. Bemerkungen: *Bzw. Miteigentums-Urkunden Nrn. 2582 und 2583. ES 2001 495
Kantonsgerichtspräsidentium Zug
6301 Zug

(001998)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Schuldbrief 6%**
2. Lastend auf: zG Verband bern. Käse- und Milchgenossenschaft Bern
3. Lastend auf: Sigriswil Gbbl. Nr. 253
4. Nr. des Titels: Beleg 6/3164
5. Saldo/Wert: CHF 8'000,-
6. Ausgestellt am: 11.11.1959
7. Auskündungsfrist: 03.01.2003
8. Bemerkungen: Z 01 2070 NYM
Gerichtskreis X Thun
3601 Thun

(001999)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Inhaber-Schuldbrief 6%**
2. Lastend auf: Gerber-Stegmann Grete, Thun
3. Lastend auf: Thun-Gbbl. Nr. 636-1, -3 und -4
4. Nr. des Titels: Beleg 7/5757
5. Saldo/Wert: CHF 60'000,-
6. Ausgestellt am: 13.10.1965
7. Auskündungsfrist: 03.01.2003
8. Bemerkungen: Z 01 2055 NYM
Gerichtskreis X Thun
3601 Thun

(002000)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. Titel: **Sparheft**
2. Lastend auf: NAB (Neue Aargauer Bank) mit Sitz in Aarau
3. Nr. des Titels: 0882-584978-80
4. Saldo/Wert: CHF 36'725,05,-
5. Auskündungsfrist: 09.07.2002
6. Bemerkungen: Marchzinsen von CHF 422.10 per 01.12.2001. SU.2001.51389
Gerichtspräsidentium Aarau
5001 Aarau

(002001)

Kraftloserklärung

Annulation
Amortamento

Art. 971, 977, 986 OR
Art. 971, 977, 986 CO
Art. 971, 977, 986 CO

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai imparti. Il est donc déclaré nul.

1. Titre: **61 actions nominatives**
2. Au nom de: la société Ecole Moser SA, d'une valeur nominale de CHF 1'000.- chacune
3. N° du titre: 1 à 61
4. Solde/Valeur: CHF 0,00,-
5. Remarques: C/7625/2001-12
Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(002002)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai imparti. Il est donc déclaré nul.

1. Titre: **10 actions nominatives**
2. Au nom de: la société Ecole Moser SA, d'une valeur nominale de CHF 1'000.- chacune
3. N° du titre: 62 à 71
4. Solde/Valeur: CHF 0,00,-
5. Remarques: C/7636/2001-12
Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(002003)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai imparti. Il est donc déclaré nul.

1. Titre: **action nominative non endossée**
2. Au nom de: la société Holding Financier du Golf et Country Club de Bossey
3. N° du titre: 101
4. Solde/Valeur: CHF 100,00,-
5. Remarques: C/7704/2001-12
Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(002004)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai imparti. Il est donc déclaré nul.

1. Titre: **certificats**
2. Au nom de: la société Novitrec SA, appartenant à Novimar Holding NV - certificat No 1 pour 998 actions nominatives No 1 à 998; - certificat No 2 pour 1 action nominative No 999; - certificat No 3 pour 1 action nominative No 1000; - certificat No 4 pour 999 actions nominatives No 1001 à 1999; - certificat No 5 pour 1 action nominative No 2000; - certificat No 6 pour 3500 actions nominatives No 2001 à 5500; - certificat No 7 pour 5500 actions nominatives No 5501 à 11000.
3. N° du titre: -
4. Solde/Valeur: CHF 0,00,-
5. Remarques: C/7587/2001-12
Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(002005)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai imparti. Il est donc déclaré nul.

1. Titre: **certificats**

2. Au nom de: a) certificat d'actions de Dalgest SA, pour 2000 actions nominatives, au nom de Stockton Group Nominees Inc.; b) certificat d'actions No 2 de Dalgest SA, pour 2999 actions nominatives, d'une valeur nominale totale de CHF 299'900.- au nom de Equalmust Ltd.; c) certificat d'actions No 3 de Dalgest SA, pour 1 action nominative, d'une valeur nominale totale de CHF 100.- au nom de M. Jeremy James; d) certificat d'actions No 4 de Dalgest SA, pour 999 actions nominatives, d'une valeur nominale de CHF 99'900.- au nom de M. Laurence H. Rose; e) certificat d'actions No 5 de Dalgest SA, pour 1 action nominative, d'une valeur nominale de CHF 100.- au nom de Mme Simone Rose; f) certificat de bon de participation No 6 de Dalgest SA, pour 2000 bons de participation nominatifs, d'une valeur nominale totale de CHF 200'000.- au nom de Equalmust Ltd.
3. N° du titre: -
4. Solde/Valeur: CHF 0,00,-
5. Remarques: C/7346/2001-12
Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(002006)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai imparti. Il est donc déclaré nul.

1. Titre: **cédules hypothécaires au porteur**
2. Au nom de: a) cédule hypothécaire au porteur de CHF 50'000.-, lettre D, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 2052 du 07.12.1943 et PJB 1086 du 10.07.1945; b) cédule hypothécaire au porteur de CHF 50'000.-, lettre E, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 2052 du 07.12.1943 et PJB 1086 du 10.07.1945; c) cédule hypothécaire au porteur de CHF 40'000.-, lettre F, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 2052 du 07.12.1943 et PJB 1086 du 10.07.1945; d) cédule hypothécaire au porteur de CHF 50'000.-, lettre G, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 1697 du 04.12.1944 et PJB 1086 du 10.07.1945; e) cédule hypothécaire au porteur de CHF 50'000.-, lettre H, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 1697 du 04.12.1944 et PJB 1086 du 10.07.1945; f) cédule hypothécaire au porteur de CHF 10'000.-, lettre I, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 1697 du 04.12.1944 et PJB 1086 du 10.07.1945; g) cédule hypothécaire au porteur de CHF 10'000.-, lettre K, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 1697 du 04.12.1944 et PJB 1086 du 10.07.1945; h) cédule hypothécaire au porteur de CHF 40'000.-, lettre L, grevant la parcelle 2834 de la Commune de Genève-Cité, sous PJB 1087 du 10.07.1945.
3. N° du titre: -
4. Solde/Valeur: CHF 0,00,-
5. Remarques: C/29290/2001-12
Tribunal de première Instance de Genève
1204 Genève

(002007)

Il titolo annullato qui di seguito non è stato presentato al sottoscritto ufficio del giudice entro il termine fissato. Si dichiara pertanto l'inefficienza dello stesso.

1. Titolo: **libretto di deposito al portatore**
2. intestato a: emesso dalla Banca Raiffeisen di Mezzovico-Vira-Sigrino
3. No. del titolo: 254-0000290-7
4. Saldo / Valore: CHF 12'864,65,-
5. rilasciato il: 31.12.2000
6. Osservazioni: CN.2001.00036
Pretura di Lugano
6900 Lugano

(002008)

Werbung

bringt dem unentschlossenen Käufer
Entscheidungshilfe

Öffentliches Beschaffungswesen
Marchés publics
Acquisti pubblici

Ausschreibungen nach WTO
Appels d'offres conformément à l'OMC
Bandi di concorso in donformità all'OMC

Dienstleistungsaufträge Services Servizi

Bund Confédération Confederazione

1. Auftraggeberin

- 1.1 **Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers:**
Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL)
Objektmanagement
Holzkofenweg 36
3003 Bern / CH
Telefon ++41 31 322 84 86
- 1.2 **Unterlagen sind bei folgender Adresse erhältlich:**
Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL)
Dienst öffentliche Ausschreibungen
Projekt b106 DL-CAD
EDMZ/Fellerstrasse 21
3003 Bern / CH
Telefon ++41 31 322 39 05/Fax ++41 31 323 26 98
e-mail: beschaffung.wto@bbl.admin.ch
- 1.3 **Teilnahmeanträge sind an folgende Adresse zu schicken:**
Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL)
Dienst öffentliche Ausschreibungen
Projekt b106 DL-CAD
EDMZ/Fellerstrasse 21
3003 Bern / CH
Telefon ++41 31 322 39 05/Fax ++41 31 323 26 98
e-mail: beschaffung.wto@bbl.admin.ch
- 1.4 **Art des Auftraggebers:** Bund
- 1.5 **Verfahrensart:** Selektives Verfahren
- 1.6 **Auftragsart:** Dienstleistungsauftrag
- 2. **Auftragsgegenstand**
 - 2.1 **Art des Dienstleistungsauftrages:** Dienstleistungsvertrag
 - 2.2 **Dienstleistungskategorie (CPC):** Architektur; technische Beratung und Planung und integrierte technische Leistungen; Stadt- und Landschaftsplanung; zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung
 - 2.3 **Projekttitel der Beschaffung:**
Erfassen von Grundrissplänen auf CAD
 - 2.4 **Akteurzeichen / Projektnummer:** (b106) 620.000 DL-CAD
 - 2.5 **Nummer des Gemeinschaftsvokabular (CPV):** 74224000
 - 2.6 **Detaillierter Aufgabenbeschrieb:** Ev. Scannen der Pläne / Digitalisierung (Vektorisieren) resp. CAD-Neukonstruktion inkl. korrekte CAD gerechnete Vermassung / Datenverifizierung bzw. Erfassung vor Ort / Nachführen der Änderungen nach Gebäudeaufnahme / Erfassung von Flächen- und Raumpolygone Verifizierung und Ergänzung der vorhandenen alphanumerischen Daten
- 2.7 **Ort der Dienstleistungserbringung:** an verschiedenen Orten in der Schweiz
- 2.8 **Aufstellung in Lose:**
 - Los 1: Bern Region
CPV: 74224000
Umfang bzw. Menge: ca. 150'000 m2 GF
 - Los 2: Bern Stadt (Teil 1)
CPV: 74224000
Umfang bzw. Menge: ca. 230'000 m2 GF
 - Los 3: Bern Stadt (Teil 2)
CPV: 74224000
Umfang bzw. Menge: ca. 330'000 m2 GF
 - Los 4: Schweiz Zentral Ost und Süd
CPV: 74224000
Umfang bzw. Menge: ca. 60'000 m2 GF
 - Los 5: Schweiz West
CPV: 74224000
Umfang bzw. Menge: ca. 100'000 m2 GF
- 2.9 **Varianten zugelassen:** Nein
- 2.10 **Teilangebote zugelassen:** Nein
- 2.11 **Ausführungsfrist:** vom 01.06.2002 bis 31.12.2004
Die Projektdauer kann entsprechend den vorgegebenen Lose variieren.
- 3. **Bedingungen**
 - 3.1 **Kaution / Sicherheiten:** keine
 - 3.2 **Zahlungsbedingungen:** Halbjährliche Rechnungsstellung jeweils auf 01.06. bzw. 01.12. 60 Tage netto
 - 3.3 **Einzelzubehörende Kosten:** Wegspesen
Gebäudeaufnahmen
Kosten für CAD/EDV
Kosten für Datenträger
 - 3.4 **Bietergemeinschaften:** nicht zugelassen
 - 3.5 **Eignungskriterien:** 1. Fachliche Qualifikation der Leistungserfüllung
2. Überzeugendes Leistungsfähigkeit der Auftrags Erfüllung
3. Qualität des CAD-Systems
 - 3.6 **Geforderte Nachweise:** 1. Nachweis: Referenzdossier Format A4 (max. 10 Seiten A4) mit Referenzprojekten und Erläuterungen der ausgeführten Tätigkeiten gem. Punkt 2.5
2. Nachweis: Referenzdossier Format A4 (max. 5 Seiten

- A4) mit
 - Firmenportrait
 - Aussagen zu Bürostruktur, Organisation und involvierten Teampartnern
 - Aussagen zur Qualifikation der involvierten Personen, sowie der Zusicherung auf Verlangen der Auftraggeberin Leumundserzeugnisse der eingesetzten Mitarbeitende vorzulegen.
 - 3. Nachweis: CAD-Test (Testvorlage kann bei der Dienst öffentliche Ausschreibungen gemäss Adresse unter Punkt 1.2 bezogen werden)
- 3.7 **Zuschlagskriterien:**
aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien
- 3.8 **Anmeldung zum Bezug der Ausschreibungsunterlagen** erwünscht bis: 11.01.2002
- 3.9 **Schlussfrist für die Einreichung der Teilnahmeanträge:** 01.02.2002
- 3.10 **Sprachen für Teilnahmeanträge:** Deutsch, Französisch
- 4. **Andere Informationen**
 - 4.1 **Voraussetzung für nicht dem WTO-Abkommen angehörige Länder:** keine
 - 4.2 **Verhandlungen:** bleiben vorbehalten
 - 4.3 **Verfahrensgrundsätze:** Die Auftraggeberin vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen in der Schweiz nur an Anbieterinnen und Anbieter, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie die Lohngleichheit für Mann und Frau, gewährleisten.
 - 4.4 **Sonstige Angaben:** Die Ausschreibungsunterlagen sind nur in deutscher Sprache erhältlich. Versand ab Mitte Februar 2002.
 - 4.5 **Rechtsmittelbelehrung:** Gegen die vorliegende Publikation kann innert 20 Tagen seit Eröffnung bei der Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen (Avenue Tissot 8, 1006 Lausanne) schriftlich Beschwerde geführt werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die Unterschrift der beschwerdeführenden Person oder ihrer Vertretung zu enthalten. Eine Kopie der vorliegenden Publikation und vorhandene Beweismittel sind beizulegen.

(002032)

1. Pouvoir adjudicateur

- 1.1 **Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:**
Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL)
Gestion des objets
Holzkofenweg 36
3003 Bern / CH
Téléphone ++41 31 322 84 86
- 1.2 **Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:**
Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL)
Service des Marchés publics
Projet b106 DL-CAD
EDMZ/Fellerstrasse 21
3003 Bern / CH
Téléphone ++41 31 322 39 05/Fax ++41 31 323 26 98
e-mail: beschaffung.wto@bbl.admin.ch
- 1.3 **Les demandes de participation aux marchés sont à envoyer à l'adresse suivante:**
Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL)
Service des Marchés publics
Projet b106 DL-CAD
EDMZ/Fellerstrasse 21
3003 Bern / CH
Téléphone ++41 31 322 39 05/Fax ++41 31 323 26 98
e-mail: beschaffung.wto@bbl.admin.ch
- 1.4 **Genre de pouvoir adjudicataire:** Confédération
- 1.5 **Mode de procédure choisi:** Procédure sélective
- 1.6 **Genre de marché:** Marché de services
- 2. **Objet du marché**
 - 2.1 **Genre du marché de services:** Contrat de services
 - 2.2 **Catégorie de services (CPC):** Architecture, conseils et études techniques, services techniques intégrés, aménagement urbain et architecture paysagère, conseils afférents à caractère scientifique et technique
 - 2.3 **Titre du projet du marché:**
Elaboration des plans d'étages sur système CAD
 - 2.4 **Référence / numéro de projet:** (b106) 620.000 DL-CAD
 - 2.5 **Vocabulaire commun des marchés publics (CPV):** 74224000
 - 2.6 **Description détaillée des tâches:** Ev. production des plans au Scanner/ digitaliser (vectoriser), sinon nouvelle reproduction sur le système CAD incl. relevé correct sur système CAD / vérification des données relevés sur place / compléter

- les modifications après le relevé des données concernant les bâtiments / saisir les polygones de superficie / vérifier et compléter la nomenclature et la surface des locaux
- 2.7 **Lieu de la fourniture du service:** à différents endroits en Suisse
- 2.8 **Lotissement:**
 - Lot 1: Bern Région
CPV: 74224000
Dimension ou quantité: ca. 150'000 m2 surface brute de planchers
 - Lot 2: Bern Ville (Part 1)
CPV: 74224000
Dimension ou quantité: ca. 230'000 m2 surface brute de planchers
 - Lot 3: Bern Ville (Part 2)
CPV: 74224000
Dimension ou quantité: ca. 330'000 m2 surface brute de planchers
 - Lot 4: Suisse centrale, orientale et Tessin
CPV: 74224000
Dimension ou quantité: ca. 60'000 m2 surface brute de planchers
 - Lot 5: Romandie
CPV: 74224000
Dimension ou quantité: ca. 100'000 m2 surface brute de planchers
- 2.9 **Variantes admises:** Non
- 2.10 **Offres partielles admises:** Non
- 2.11 **Délai d'exécution:** du 01.06.2002 jusqu'au 31.12.2004
La durée du projet peut varier selon la particularité des lots.
- 3. **Conditions**
 - 3.1 **Caution / garanties:** aucune
 - 3.2 **Conditions de paiement:** Facturation semestrielle, resp. le 01.06. et le 01.12. 60 jours net.
 - 3.3 **Coûts à inclure dans le prix offert:** Frais de voyages
Relevé des bâtiments
Coûts pour le système CAD
Coûts pour la base des données
 - 3.4 **Communautés de soumissionnaires:** non admises
 - 3.5 **Critères d'aptitude:** 1. Qualification professionnelle pour le marché mis au concours
2. Capacités nécessaires pour remplir le mandat
3. Qualité du système CAD
 - 3.6 **Justificatifs requis:** 1. Preuve à fournir: Dossier de référence format A4 (max. 10 pages A4) avec des projets de références ainsi que des explications concernant les activités décrites sous le chiffre 2.5
2. Preuve à fournir: Dossier de référence format A4 (max. 5 pages A4) avec
 - portrait de la firme
 - dossier démontrant l'organisation du bureau et des partenaires associés
 - Indications sur les qualifications des personnes associées ainsi que la déclaration de pouvoir produire un certificat de bonne vie et moeurs des collaborateurs
 - 3.7 **Critères d'adjudication:**
conformément aux critères cités dans les documents
 - 3.8 **Conditions à l'obtention du dossier d'appel d'offres** souhâité jusqu'au: 11.01.2002
 - 3.9 **Délai de clôture pour le dépôt de la demande de participation au marché:** 01.02.2002
 - 3.10 **Langues utilisées pour les demandes de participation aux marchés:** Allemand, Français
- 4. **Autres informations**
 - 4.1 **Conditions pour les pays n'ayant pas adhéré aux accords de l'OMC:** aucune
 - 4.2 **Négociations:** demeurent réservées
 - 4.3 **Conditions régissant la procédure:** Le pouvoir adjudicateur adjuge des marchés publics pour des prestations en Suisse uniquement à des adjudicataires qui garantissent le respect des dispositions sur la protection du travail, des conditions de travail des employés et employés de même que l'égalité de salaire entre hommes et femmes.
 - 4.4 **Autres indications:** La documentation est seulement disponible en langue allemande. L'envoi sera effectué à partir de la mi-février 2002.
 - 4.5 **Indication des voies de recours:** La présente publication peut être attaquée, dans un délai de 20 jours à compter de sa notification, auprès de la Commission fédérale de recours en matière de marchés publics (Avenue Tissot 8, 1006 Lausanne). Le mémoire de recours, à présenter en deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recourante ou de son mandataire; y seront joint une copie de la présente publication et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.

(002033)

Ausschreibungen nicht der WTO unterstellt
Appels d'offres non soumis à l'OMC
Bandi di concorso non sottomessi alle regole dell'OMC

Lieferaufträge Fournitures Forniture

Bund Confédération Confederazione

1. Auftraggeberin

- 1.1 **Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers:**
GRUPPE RÜSTUNG
System Gepäck & Schlafen
Papiermühlestrasse 23b
3003 Bern / CH
Telefon +41 (0)31 324 63 79/Fax +41 (0)31 324 61 37
e-mail: roman.widmer@gr.admin.ch
URL: www.gr.admin.ch / www.approved.ch
- 1.2 **Unterlagen sind bei folgender Adresse erhältlich:**
GRUPPE RÜSTUNG
System Gepäck & Schlafen
Papiermühlestrasse 23b
3003 Bern / CH
Telefon +41 (0)31 324 63 79/Fax +41 (0)31 324 61 37
e-mail: roman.widmer@gr.admin.ch
URL: www.gr.admin.ch / www.approved.ch
- 1.3 **Teilnahmeanträge sind an folgende Adresse zu schicken:**
GRUPPE RÜSTUNG
System Gepäck & Schlafen
Papiermühlestrasse 23b
3003 Bern / CH
Telefon +41 (0)31 324 63 79/Fax +41 (0)31 324 61 37
e-mail: roman.widmer@gr.admin.ch
URL: www.gr.admin.ch / www.approved.ch
- 1.4 **Art des Auftraggebers:** Bund
- 1.5 **Verfahrensart:** Selektives Verfahren
- 1.6 **Auftragsart:** Lieferauftrag
- 2. **Auftragsgegenstand**
 - 2.1 **Art des Lieferauftrages:** Kauf
 - 2.2 **Projekttitel der Beschaffung:**
19'000 Stk Fixleintücher, 190/200 x 85 x 9 cm, Mischgewirk 70% CO / 30% PA texturiert, hellblau
 - 2.3 **Nummer des Gemeinschaftsvokabular (CPV):** 17212000
 - 2.4 **Detaillierter Produktbeschrieb:** Das Fixleintuch wird in Truppenunterkünften eingesetzt. Somit muss der Artikel in Bezug auf Stabilität/Robustheit höchsten Anforderungen genügen. Gefordert ist auch eine ausgezeichnete Kochwaschbeständigkeit.
 - 2.5 **Ort der Lieferung:** Eine Empfangsstelle in der Schweiz
 - 2.6 **Aufstellung in Lose:** Nein
 - 2.7 **Varianten zugelassen:** Nein
 - 2.8 **Teilangebote zugelassen:** Nein
 - 2.9 **Liefertermin:** vom 01.04.2002 bis 31.12.2002
- 3. **Bedingungen**
 - 3.1 **Kaution / Sicherheiten:** keine
 - 3.2 **Zahlungsbedingungen:** 30 Tage netto nach erklärter Annahme, in CHF
 - 3.3 **Bietergemeinschaften:** ausgeschlossen
 - 3.4 **Eignungskriterien:** Ausgewiesener Spezialist für Konfektion von Bettwaren mit eigener Produktion und Entwicklung.
 - 3.5 **Geforderte Nachweise:** Nachweis der getätigten wichtigsten Lieferungen (insbesondere Armeen, öffentliche Beschaffungsdienste, Konzerne) während der letzten 3 Geschäftsjahren
-Qualitätsfähigkeit
-Funktionierendes Qualitätsmanagementsystem
-Firmenprofil/portrait
-Bereitschaft zur Produktion von kostenlosen Offertnumstern
- 3.6 **Zuschlagskriterien:**
 - Priorität 1: Technischer Wert
 - Priorität 2: Preis
 - Priorität 3: Qualifikation des Anbieters
- 3.7 **Schlussfrist für die Einreichung der Teilnahmeanträge:** 01.02.2002, 16.00 Uhr
- 3.8 **Sprachen für Teilnahmeanträge:** Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch
- 3.9 **Gültigkeit des Angebotes:** bis 31.12.2002
- 4. **Andere Informationen**
 - 4.1 **Voraussetzung für nicht dem WTO-Abkommen angehörige Länder:** keine
 - 4.2 **Verhandlungen:** bleiben vorbehalten
 - 4.3 **Verfahrensgrundsätze:** Die Auftraggeberin vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen in der Schweiz nur an Anbieterinnen und Anbieter, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie die Lohngleichheit für Mann und Frau, gewährleisten.

4.4 *Sonstige Angaben:* Die Ausschreibung resp. Beschaffung erfolgt unter dem Vorbehalt der Kreditzuteilung. Ebenfalls wird eine Mengenabweichung vorbehalten.

(002034)

1. Pouvoir adjudicateur

1.1 *Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:*

GRUPPE RÜSTUNG
System Gepäck & Schlafen
Papiermühlstrasse 23b
3003 Bern / CH
Téléphone +41 (0)31 324 63 79/Fax +41 (0)31 324 61 37
e-mail: roman.widmer@gr.admin.ch
URL: www.gr.admin.ch / www.approved.ch

1.2 *Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:*

GRUPPE RÜSTUNG
System Gepäck & Schlafen
Papiermühlstrasse 23b
3003 Bern / CH
Téléphone +41 (0)31 324 63 79/Fax +41 (0)31 324 61 37
e-mail: roman.widmer@gr.admin.ch
URL: www.gr.admin.ch / www.approved.ch

1.3 *Les demandes de participation aux marchés sont à envoyer à l'adresse suivante:*

GRUPPE RÜSTUNG
System Gepäck & Schlafen
Papiermühlstrasse 23b
3003 Bern / CH
Téléphone +41 (0)31 324 63 79/Fax +41 (0)31 324 61 37
e-mail: roman.widmer@gr.admin.ch
URL: www.gr.admin.ch / www.approved.ch

1.4 *Genre de pouvoir adjudicateur:* Confédération

1.5 *Mode de procédure choisi:* Procédure sélective

1.6 *Genre de marché:* Marché de fournitures

2. *Objet du marché*

2.1 *Genre du marché de fournitures:* Achat

2.2 *Titre du projet du marché:*

19'000 draps de lit-housse, 190/200 x 85 x 9 cm, étoffe mélangée 70% CO / 30% PA texturé, bleu clair

2.3 *Vocabulaire commun des marchés publics (CPV):*

17212000

2.4 *Description détaillée des produits:* Ces draps sont utilisés dans des cantonnements de la troupe. Ils doivent dès lors être extrêmement résistants et solides. Une excellente résistance à la cuisson au lavage est également requise

2.5 *Lieu de la fourniture:* Un lieu de réception en Suisse

2.6 *Lotissement:* Non

2.7 *Variantes admises:* Non

2.8 *Offres partielles admises:* Non

2.9 *Délai de livraison:* du 01.04.2002 jusqu'au 31.12.2002

3. *Conditions*

3.1 *Caution / garanties:* non

3.2 *Conditions de paiement:* 30 jours net comptés de l'acceptation de la réception, en CHF

3.3 *Communautés de soumissionnaires:* exclues

3.4 *Critères d'aptitude:* Spécialiste affirmé de la confection de linge de lit, disposant de sa propre production et de son propre développement

3.5 *Justificatifs requis:* Preuve des principales livraisons réalisées (notamment pour des armées, des acquisitions publiques, des grandes entreprises) pendant les 3 derniers exercices commerciaux

- Capacité en matière de qualité

- Système fonctionnant de gestion de la qualité

- Portait de la firme

- Disponibilité à produire des échantillons gratuits dans le cadre de l'offre

3.6 *Critères d'adjudication:*

Priorité 1: Valeur technique

Priorité 2: Prix

Priorité 3: Qualification du fournisseur

3.7 *Délai de clôture pour le dépôt de la demande de participation au marché:* 01.02.2002, 16.00 Heure

3.8 *Langues utilisées pour les demandes de participation aux marchés:* Allemand, Français, Italien, Anglais

3.9 *Validité de l'offre:* jusqu'au 31.12.2002

4. *Autres informations*

4.1 *Conditions pour les pays n'ayant pas adhéré aux accords de l'OMC:* non

4.2 *Négociations:* bleiben vorbehalten

4.3 *Conditions régissant la procédure:* Le pouvoir adjudicateur adjuge des marchés publics pour des prestations en Suisse uniquement à des adjudicataires qui garantissent le respect des dispositions sur la protection du travail, des conditions de travail des employés et employés de même que l'égalité de salaire entre hommes et femmes.

4.4 *Autres indications:* La publication, respectivement l'acquisition est réalisée sous réserve de la libération des crédits. La quantité à commander demeure également réservée

4.5 *Indication des voies de recours:* La présente publication peut être attaquée, dans un délai de 20 jours à compter de sa notification, auprès de la Commission fédérale de recours en matière de marchés publics (Avenue Tissot 8, 1006 Lausanne). Le mémoire de recours, à présenter en deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recou-

rante ou de son mandataire; y seront joint une copie de la présente publication et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.

(002035)

1. Auftraggeberin

1.1 *Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers:*

Föderatives Amt des Bodenkatasters Russland (Roszemkaster) 119862, Moskau
Im Rahmen eines Finanzhilfebkommens des Staatssekretariat für Wirtschaft (seco)
Effingerstrasse 1
3003 Bern / CH

1.2 *Unterlagen sind bei folgender Adresse erhältlich:*

Grunder Ingenieure AG
Herrn Ch. Zeltner "RUS: Kataster Moskau"
Lützliühstrasse 35
3415 Hasle-Rüegsau / CH
Telefon ++41 34 460 10 10/Fax ++41 34 460 10 12
e-mail: christoph.zeltner@grunder.ch

1.3 *Angebote sind an folgende Adresse zu schicken:*

Grunder Ingenieure AG
Herrn Ch. Zeltner "RUS: Kataster Moskau"
Lützliühstrasse 35
3415 Hasle-Rüegsau / CH
Telefon ++41 34 460 10 10/Fax ++41 34 460 10 12
e-mail: christoph.zeltner@grunder.ch

1.4 *Art des Auftraggebers:* Bund

1.5 *Verfahrensart:* Offenes Verfahren

1.6 *Auftragsart:* Lieferauftrag

2. *Auftragsgegenstand*

2.1 *Art des Lieferauftrages:* Kauf

2.2 *Projekttitel der Beschaffung:*

GPS-Referenzstationsnetz

2.3 *Nummer des Gemeinschaftskatalogs (CPV):* 72315000

2.4 *Detaillierter Produktbeschreibung:* Im Rahmen eines Finanzhilfebkommens zwischen der Schweiz und Russland finanziert das seco den Aufbau eines permanenten GPS-Referenzstationsnetzes, welches für die Aktualisierung und Nachführung der sich im Aufbau befindenden Katastervermessung eingesetzt wird. Neben dem Aufbau der technischen Infrastruktur sind umfassende Ausbildungsmaßnahmen für Systembetreiber und Systemnutzer (Private und staatliche Organisationen), sowie die Stärkung der normativen Basis im Bereich der Nachführung des Grundeigentumskatasters vorgesehen.

Der Auftrag umfasst alle Leistungen im Zusammenhang mit der Lieferung der benötigten Geräte, IT-Infrastruktur, sowie die entsprechenden Installationen. Zusätzlich müssen im Bereich der Erstausbildung verschiedene Ausbildungsblöcke geleitet werden.

Der Auftrag wird in zwei Etappen aufgeteilt, wobei die zweite Etappe als Option eingegeben werden muss. Bei Vertragsunterzeichnung muss der Auftragnehmer bestätigen, dass die Offerte für die zweite Etappe bis zum 30.06.2003 gültig ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, Güter und Dienstleistungen der Etappe 2 erneut auszuschreiben, wenn sich Mengengerüst und Technik für die zweite Etappe gemäss seiner Einschätzung aufgrund der Erkenntnisse der ersten Etappe substantiell ändern.

2.5 *Ort der Lieferung:* Stadt Moskau und Moskauer Gebiet, Russland

2.6 *Aufteilung des Auftrags in Lose:* Nein

2.7 *Variante zugelassen:* Nein

2.8 *Teilangebote zugelassen:* Nein

2.9 *Liefertermin:*

Etappe 1: Mai 2002

Etappe 2: Mitte März 2003 (voraussichtlich)

3. *Bedingungen*

3.1 *Kaution / Sicherheiten:* Die eingereichten Offertunterlagen müssen eine Angebotsgarantie (Bankgarantie) ausgestellt auf das Staatssekretariat für Wirtschaft (seco), im Umfang von 2% der Angebotssumme für Etappe 1 beinhalten. Diese muss für 6 Monate ab Eingabedatum bis 20. August 2002 - gültig sein. Sobald der Zuschlag für das Mandat erfolgt ist, wird die Angebotsgarantie ausgenommen dem Erstrangierten - allen Offertstellern umgehend zurückgeschickt. Dem Erstrangierten wird die Angebotsgarantie nach dem Einreichen der rechtsgültigen Vorauszahlungs-garantie, welche einen integralen Bestandteil des Vertragsabschlusses bildet, retourniert. Für weitere Informationen betreffend der Garantien sind die Ausschreibungsunterlagen einzusehen.

3.2 *Zahlungsbedingungen:* Bei Vertragsabschluss können 30% (Vorauszahlung), mit der Gerätelieferung weitere 30% (zweite Zahlung) und nach der erfolgreichen Inbetriebnahme 25% (dritte Zahlung) der Auftragssumme in Rechnung gestellt werden. 15% der Auftragssumme können nach Abschluss der Schulungen (Projektabschluss) in Rechnung gestellt werden (vierte Zahlung). \n Als Zah-

lungsfrist gelten 60 Tage ab Rechnungsstellung. \n Für detaillierte Informationen betreffend der Zahlungsbedingungen sind die Ausschreibungsunterlagen einzusehen. \n Mehrwertsteuer: Das Projekt wird im Rahmen der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit zugunsten der Russischen Föderation durchgeführt. Entsprechend sind Güter und Dienstleistungen im Rahmen dieses Auftrages nicht mehrwertsteuerpflichtig.

3.3 *Einzubeziehende Kosten:* Alle Kosten für die Gewährung einer einwandfreien Funktion vor Ort sind einzubeziehen. Insbesondere sind dies:

Gerätekosten, Softwarekosten, Installationskosten, Wartungskosten, Schulungskosten, Versicherungskosten, Transportkosten (inkl. Transportversicherungskosten), Spesen etc. Das Projekt wird im Rahmen des Abkommens zwischen der Schweiz und der Russischen Föderation betreffend der technischen und finanziellen Zusammenarbeit gültig bis am 31.12.2002, respektive dem entsprechenden Folgeabkommen, durchgeführt. Demzufolge sind die Güter und Dienstleistungen von jeglichen Zöllen und Steuern befreit.

3.4 *Bietergemeinschaften:* Die Bildung von Bietergemeinschaften ist nicht ausgeschlossen, sofern eine der aufgeführten Unternehmungen auftragsverantwortlich ist. Im Falle einer Bietergemeinschaft ist eine schriftliche Vereinbarung zwischen den Unternehmungen mit Solidarhaftung einzuschicken.

3.5 *Eignungskriterien:* Es handelt sich bei diesem Projekt um eine gebundene Unterstützungsmassnahme zugunsten der Russischen Föderation. Die Ausschreibung richtet sich deshalb an Unternehmen mit Sitz in der Schweiz. Die Projektleitung muss aus der Schweiz erfolgen.

Grundsätzlich muss es sich um Schweizer Güter und Dienstleistungen handeln. In einem begrenzten Umfang können jedoch auch ausländische Güter und Dienstleistungen berücksichtigt werden, sofern diese unbedingt zur Systemausrüstung gehören und in der Schweiz nicht erhältlich sind oder kein gleichwertiges Schweizer Produkt angeboten wird, oder solche nicht zu vergleichbaren Kosten angeboten werden können, oder wenn die ausländischen Produkte erhebliche Vorteile aufweisen. Die Schweizerische Wertschöpfung der gesamten Offerte darf jedoch nicht unter 30% fallen.

Im Falle, dass weniger als drei Offerten die Minimalanforderungen von 30% Schweizer Wertschöpfung erfüllen, behält sich der Auftraggeber das Recht vor, auch Angebote mit niedrigerem Schweizer Mehrwert zur Evaluation zuzulassen.

3.6 *Zusatzkriterien:*

aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

3.7 *Anmeldung zum Bezug der Ausschreibungsunterlagen*

erwünscht bis: 25.01.2002

Kosten: CHF 100,00

Zahlungsbedingungen: Versand gegen Nachnahme

3.8 *Schlusstermin für die Einreichung der Angebote:*

20.02.2002

Bemerkung: Die Angebote müssen bei der Grunder Ingenieure AG mittels eingeschriebenem Brief/Paket eingereicht werden. Als Eingabedatum gilt das Datum des Poststempels (A-Post).

Das Angebot ist rechtsgültig unterzeichnet und verschlossen mit der Bezeichnung RUS: Kataster Moskau an die Eingabeadresse einzureichen. Das Angebot muss in dreifacher Ausführung eingereicht werden, wobei eine deutlich als Original gekennzeichnet werden muss.

3.9 *Sprachen für Angebote:* Deutsch

3.10 *Gültigkeit des Angebotes:* Das Angebot für die erste Etappe muss während 6 Monaten (ab 20.02.2002) verbindlich sein. Die Option für die Etappe 2 muss bei Vertragsabschluss bis zum 30. Juni 2003 für verbindlich erklärt werden. Der Auftraggeber behält sich vor, wenn sich aufgrund der Erkenntnisse der ersten Etappe gemäss seiner Einschätzung das Mengengerüst und/oder die technischen Anforderungen für die zweite Etappe substantiell ändern, Güter und Dienstleistungen für die Etappe 2 erneut auszuschreiben.

4. *Andere Informationen*

4.1 *Voraussetzung für nicht dem WTO-Abkommen angehörige Länder:* keine

4.2 *Geschäftsbedingungen:* AGB des Bundes für Güterlieferungs-aufträge

4.3 *Verhandlungen:* bleiben vorbehalten

4.4 *Verfahrensgrundsätze:* Die Auftraggeberin vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen in der Schweiz nur an Anbieterinnen und Anbieter, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie die Lohn-gleichheit für Mann und Frau, gewährleisten.

4.5 *Sonstige Angaben:* Die Ausschreibungsunterlagen können per Email, per Fax oder per Post unter Angabe der genauen Adresse angefordert werden. Für die Unterlagen wird eine Schutzgebühr von CHF 100,- erhoben. Der Versand der Dokumente erfolgt gegen Nachnahme.

Ergänzende Fragen zu diesen Ausschreibungsunterlagen müssen schriftlich bis zum 25. Januar 2002 an die Eingabeadresse gerichtet werden. Sämtliche bis zu diesem Termin eingehenden Fragen werden zusammengetragen und

gesamthaft bis zum 31. Januar 2002 schriftlich den Inhabern dieser Ausschreibungsunterlagen als Frage-/Antwortkatalog zugestellt.

(002036)

1. Pouvoir adjudicateur

1.1 *Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:*

Föderatives Amt des Bodenkatasters Russland (Roszemkaster) 119862, Moskau
Im Rahmen eines Finanzhilfebkommens des Staatssekretariat für Wirtschaft (seco)
Effingerstrasse 1
3003 Bern / CH

1.2 *Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:*

Grunder Ingenieure AG
Herrn Ch. Zeltner "RUS: Kataster Moskau"
Lützliühstrasse 35
3415 Hasle-Rüegsau / CH
Téléphone ++41 34 460 10 10/Fax ++41 34 460 10 12
e-mail: christoph.zeltner@grunder.ch

1.3 *Les offres sont à envoyer à l'adresse suivante:*

Grunder Ingenieure AG
Herrn Ch. Zeltner "RUS: Kataster Moskau"
Lützliühstrasse 35
3415 Hasle-Rüegsau / CH
Téléphone ++41 34 460 10 10/Fax ++41 34 460 10 12
e-mail: christoph.zeltner@grunder.ch

1.4 *Genre de pouvoir adjudicateur:* Confédération

1.5 *Mode de procédure choisi:* Procédure ouverte

1.6 *Genre de marché:* Marché de fournitures

2. *Objet du marché*

2.1 *Genre du marché de fournitures:* Achat

2.2 *Titre du projet du marché:*

GPS-Referenzstationsnetz

2.3 *Vocabulaire commun des marchés publics (CPV):*

72315000

2.4 *Description détaillée des produits:* Dans le cadre d'un accord d'aide financière entre la Suisse et la Russie, le Secrétariat d'Etat à l'économie (Seco) finance la construction d'un réseau d'ion (GPS) permanent qui doit être utilisé pour la mise à jour et l'ajustement de la mesure de cadastre, système qui est en train d'être mis sur pied. Outre la construction de l'infrastructure technique, d'importants mesures de formation sont prévues pour les opérateurs du système et ses utilisateurs (privés et organisations étatiques), ainsi que le renforcement de la base normative dans le secteur de l'ajustement du cadastre de propriété foncière.

Le mandat couvre toutes les performances en rapport avec la livraison des appareils nécessaires, l'infrastructure de TI, ainsi que les installations correspondantes. En plus, dans le secteur de la formation, différents modules doivent être conduits.

Le mandat est divisé en deux étapes. Comme option, l'offre doit inclure les appareils et services pour la deuxième étape. A la signature du contrat le soumissionnaire doit confirmer que l'offre pour l'étape 2 reste valide jusqu'au 30 juin 2003.

L'acheteur se réserve le droit, si sur la base de son estimation des résultats de l'étape 1 le volume ou la technologie doit être substantiellement adapter, de nouveau mettre en soumission les produits et les services pour l'étape deux.

2.5 *Lieu de la fourniture:* Ville et région de Moscou, Russie

2.6 *Lotissement du marché en lots:* Non

2.7 *Variante admises:* Non

2.8 *Offres partielles admises:* Non

2.9 *Délai de livraison:*

Etape 1: Mai 2002

Etape 2: mi-mars 2003 (planifié)

3. *Conditions*

3.1 *Communautés de soumissionnaires:* possible; pour autant qu'une des entreprises se déclare responsable du mandat. En cas de communauté de soumissionnaire, une convention écrite entre les entreprises avec une responsabilité solidaire doit être soumise.

3.2 *Critères d'adjudication:* conformément aux critères cités dans les documents

3.3 *Conditions à l'obtention du dossier d'appel d'offres* souhaité jusqu'au: 25.01.2002

Prix: CHF 100,00

Conditions de paiement: Contre remboursement

3.4 *Délai de clôture pour le dépôt des offres:* 20.02.2002

Remarque: Date du timbre postal faisant foi, courrier A. L'offre signée et sous pli fermé avec la désignation: "RUS: Cadastre Moscou" doit être envoyée à l'adresse de Grunder Ingenieure SA. L'offre doit être soumise en trois exemplaires, dont l'un est désigné comme exemplaire de référence.

3.5 *Langues utilisées pour les offres:* Allemand

4. *Autres informations*

4.1 *Conditions régissant la procédure:* Le pouvoir adjudicateur adjuge des marchés publics pour des prestations en Suisse uniquement à des adjudicataires qui garantissent le respect des dispositions sur la protection du travail, des conditions de travail des employés et employés de même que l'égalité de salaire entre hommes et femmes.

4.2 *Autres indications:* Les documents d'appel d'offre ne peut être demandé que par email, par télécopie ou par poste - sous l'indication de l'adresse précise. Pour l'obtention des documents, une taxe de CHF 100,- sera perçue. L'expédition des documents a lieu contre remboursement.

Des questions complémentaires sur les documents d'appel d'offre doivent être soumissionnés par écrit jusqu'au 25 janvier 2002 à l'adresse indiquée. Toutes les questions arrivées jusqu'à cette date sont collectées et traitées par écrit jusqu'au 31 janvier 2002, adressées à toutes les entreprises qui ont commandé le document d'appel d'offre comme catalogue de réponse/question.

- 4.3 *Indication des voies de recours:* La présente publication peut être attaquée, dans un délai de 20 jours à compter de sa notification, auprès de la Commission fédérale de recours en matière de marchés publics (Avenue Tissot 8, 1006 Lausanne). Le mémoire de recours, à présenter en deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recourante ou de son mandataire, y seront jointe une copie de la présente publication et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.
- (002037)
- Diverse Diversi Diversi
- 1. Auftraggeberin**
- 1.1 *Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers:*
Schweizerische Bundesbahnen SBB
Division Infrastruktur Informatik / eCenter
Andreas Fuhrer
Schanzenstrasse 5
3000 Bern 65 / CH
Telefon 0512/20 37 21
e-mail: ukolk@ivii.de
- 1.2 *Unterlagen sind bei folgender Adresse erhältlich:*
Schweizerische Bundesbahnen SBB
Division Infrastruktur Informatik / eCenter
Andreas Fuhrer
Schanzenstrasse 5
3000 Bern 65 / CH
Telefon 0512/20 37 21
e-mail: ukolk@ivii.de
- 1.3 *Angebote sind an folgende Adresse zu schicken:*
Schweizerische Bundesbahnen SBB
Division Infrastruktur Informatik / eCenter
Andreas Fuhrer * Pathfinder *
Schanzenstrasse 5
3000 Bern 65 / CH
Telefon 0512/20 37 21
e-mail: ukolk@ivii.de
- 1.4 *Art des Auftraggebers:* Andere
1.5 *Verfahrensart:* Offenes Verfahren
1.6 *Auftragsart:* Lieferauftrag
2. **Auftragsgegenstand**
2.1 *Art des Lieferauftrages:* Kauf
2.2 *Projekttitel der Beschaffung:*
Internetbasierendes Kommunikationssystem zur Abstimmung von interna. Eisenbahntrassen (Pathfinder)
2.3 *Nummer des Gemeinschaftsvokabular (CPV):* 72200000
- 2.4 *Detaillierter Produktbeschreibung:* Konzeption und Entwicklung eines System zur Abstimmung von internationalen Eisenbahntrassen in mehreren Stufen. Das System ist als internetbasierendes Kommunikationssystem ausgelegt. Es sollen XML-Strukturierte Dokumente zur Anfrage, Abstimmung und Bestätigung sowie zum Angebot von internationalen Fahrwegen verwalte und verteilt werden. Das System wird in der Startphase von 18 europäischen Bahnen eingesetzt werden. Die Softwarearchitektur basiert auf Standardprodukten, welche durch individuelle Anpassungen und Module anforderungsgerecht adaptiert werden müssen. Alle Systemkomponenten müssen international und mehrsprachig ausgelegt werden. Eine ausführliche Beschreibung des Ausschreibungsgegenstands kann, ausschliesslich per eMail, angefordert werden
- 2.5 *Ori der Lieferung:* Europaweite Installation, Abstimmung und Entwicklung in Bern, Schweiz.
2.6 *Aufteilung des Auftrags in Lose:* Nein
2.7 *Varianten zugelassen:* Nein
2.8 *Teilangebote zugelassen:* Nein
2.9 *Liefertermin:* vom 01.05.2002 bis 31.01.2003
Die Auftraggeberin behält sich die Einteilung in Lose (Teilaufträge) vor
3. **Bedingungen**
3.1 *Kaution / Sicherheiten:* keine
3.2 *Bietergemeinschaften:* zugelassen
3.3 *Eignungskriterien:* in den Unterlagen erläutert
- 3.4 *Geforderte Nachweise:* in den Unterlagen erläutert
3.5 *Zuschlagskriterien:* aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien
3.6 *Anmeldung zum Bezug der Ausschreibungsunterlagen* erwünscht bis: 01.02.2002
Kosten: CHF 1'000,00
Zahlungsbedingungen: Nach Rechnungserhalt
3.7 *Schlusstermin für die Einreichung der Angebote:* **18.02.2002, 12.00 Uhr**
3.8 *Sprachen für Angebote:* Deutsch
3.9 *Gültigkeit des Angebotes:* 4 Monate ab Schlusstermin für den Eingang der Angebote
4. **Andere Informationen**
4.1 *Voraussetzung für nicht dem WTO-Abkommen angehörige Länder:* keine
4.2 *Geschäftsbedingungen:* siehe Unterlagen
4.3 *Verhandlungen:* bleiben vorbehalten
4.4 *Verfahrensgrundsätze:* Die Auftraggeberin vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen in der Schweiz nur an Anbieterinnen und Anbieter, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie die Lohn-gleichheit für Mann und Frau, gewährleisten.
4.5 *Sonstige Angaben:* Die Auftraggeberin behält sich die Aufteilung in Lose (Teilaufträge) vor
- (002038)

Publications officielles:

**Merci d'envoyer vos manuscrits
à notre rédaction dans la mesure
du possible par voie électronique.**

E-mail: shab@seco.admin.ch

Merci de votre collaboration

Wer nicht inseriert
wird vergessen!

Verfügung betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren

Das Bundesamt für Landwirtschaft hat am 21. Dezember 2001 folgendes verfügt:
Gestützt auf Artikel 21 der Schlachtviehverordnung (SR 916.341) werden den Zollkontingentanteilsinhabern bzw. -inhaberinnen folgende Zollkontingentmengen zur Einfuhr zum Kontingentzollansatz freigegeben:

Produkt	Tarif-Nr. / Schlüssel	kg brutto	Einfuhr-Dauer
Nierstücke/High-Quality-Beef	0201.2091-013 und 014 0201.3091-013 und 014 0202.2091-013 und 014 0202.3091-013 und 014	26 875	02.01.–16.02.2002
Schweinefleisch in Hälften	0203.1191 0203.2191	160 500	07.01.–19.01.2002
Fleisch und Schlachtnebenprodukte von Tieren der Schafgattung	0204.1010-999 0204.2110-999 0204.2210-999 0204.2310-999 0204.3010-999 0204.4110-999 0204.4210-999 0204.4310-999 0206.8010-999 0206.9010-999	1 337 500	02.01.–31.03.2002
Fleisch und Schlachtnebenprodukte von Tieren der Pferdegattung	0101.1911 0205.0010	4 000 000	02.01.–31.12.2002
Fleisch und Schlachtnebenprodukte von Tieren der Ziegenattung	0204.5010 0206.8010-913 0206.9010-913	380 000	02.01.–31.12.2002
Zungen	0206.1011-999 0206.2110-999	107 000	02.01.–31.03.2002
Ochsenmaul	0206.1091-999 0206.2910-999	32 100	02.01.–31.03.2002

Einer Beschwerde wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen bei der Rekurskommission EVD (REKO/EVD), 3202 Frauenkappelen, Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerdeschrift hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift der beschwerdeführenden Partei oder die ihres Vertreters zu enthalten; sie ist im Doppel und unter Beilage der angefochtenen Verfügung einzureichen, und es sind ihr die als Beweismittel angerufenen Urkunden, soweit sie sie in Händen hat, beizulegen.

Bundesamt für Landwirtschaft
Hauptabteilung Produktion und Internationales
Sektion Fleisch und Eier
Der Chef: Niklaus Neuenschwander

Décision concernant la libération des importations de viande

L'Office fédéral de l'agriculture a, en date du 21 décembre 2001, décidé ce qui suit:
En vertu de l'article 21 de l'ordonnance sur le bétail de boucherie (RS 916.341), les ayants droit à une part de contingent tarifaire pourront importer, au taux du contingent, les quantités suivantes:

Produit	No du tarif / clé statistique	kg brut	Durée de l'importation
Aloyaux/High-Quality-Beef	0201.2091-013 et 014 0201.3091-013 et 014 0202.2091-013 et 014 0202.3091-013 et 014	26 875	02.01.–16.02.2002
Viande des animaux de l'espèce porcine en demi-carcasses	0203.1191 0203.2191	160 500	07.01.–19.01.2002
Viande et abats des animaux de l'espèce ovine	0204.1010-999 0204.2110-999 0204.2210-999 0204.2310-999 0204.3010-999 0204.4110-999 0204.4210-999 0204.4310-999 0206.8010-999 0206.9010-999	1 337 500	02.01.–31.03.2002
Viande et abats des animaux de l'espèce chevaline	0101.1911 0205.0010	4 000 000	02.01.–31.12.2002
Viande et abats des animaux de l'espèce caprine	0204.5010 0206.8010-913 0206.9010-913	380 000	02.01.–31.12.2002
Langues	0206.1011-999 0206.2110-999	107 000	02.01.–31.03.2002
Museaux de bœuf	0206.1091-999 0206.2910-999	32 100	02.01.–31.03.2002

Un recours contre la présente décision n'a pas d'effet suspensif.

Voies de droit:

La présente décision peut être attaquée, dans un délai de 30 jours à compter de sa notification, auprès de la Commission de recours DFE, 3202 Frauenkappelen. Le mémoire de recours, à présenter en deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recourante ou de son mandataire; y seront jointes la décision attaquée et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.

Office fédéral de l'agriculture
Division principale Production et Affaires internationales
Section Viande et oeufs
Le chef: Niklaus Neuenschwander

Decisione concernente la liberazione di importazioni di carne

In data 21 dicembre 2001 l'Ufficio federale dell'agricoltura ha deciso quanto segue:
In virtù dell'articolo 21 dell'ordinanza sul bestiame da macello (RS 916.341), ai titolari di quote di contingente doganale vengono assegnati i seguenti quantitativi di contingente doganale per l'importazione all'aliquota di dazio del contingente:

Prodotto	Voce di tariffa / Codice	kg lordi	Periodo entro il quale possono essere effettuate le importazioni
Lombi/High-Quality-Beef	0201.2091-013 e 014 0201.3091-013 e 014 0202.2091-013 e 014 0202.3091-013 e 014	26 875	02.01.–16.02.2002
Carne di maiale in mezzene	0203.1191	160 500	07.01.–19.01.2002
Carne e frattaglie di animali della specie ovina	0204.1010-999 0204.2110-999 0204.2210-999 0204.2310-999 0204.3010-999 0204.4110-999 0204.4210-999 0204.4310-999 0206.8010-999 0206.9010-999	1 337 500	02.01.–31.03.2002
Carne e frattaglie di animali della specie equina	0101.1911 0205.0010	4 000 000	02.01.–31.12.2002
Carne e frattaglie di animali della specie caprina	0204.5010 0206.8010-913 0206.9010-913	380 000	02.01.–31.12.2002
Lingue	0206.1011-999 0206.2110-999	107 000	02.01.–31.03.2002
Muselli di bovini	0206.1091-999 0206.2910-999	32 100	02.01.–31.03.2002

Un eventuale ricorso non ha effetto sospensivo.

Indicazione dei rimedi giuridici:

Contro la presente decisione è dato ricorso alla Commissione di ricorso del Dipartimento federale dell'economia (REKO/EVD), 3202 Frauenkappelen, entro il termine di 30 giorni dalla notifica. L'atto di ricorso deve contenere le conclusioni e i motivi con l'indicazione dei mezzi di prova: esso dev'essere presentato in duplice esemplare, firmato dal ricorrente o dal suo rappresentante e corredato della decisione impugnata. Dovranno inoltre essere allegati i documenti adottati quali mezzi di prova, sempre che siano a disposizione del ricorrente.

Ufficio federale dell'agricoltura
Divisione principale Produzione e affari internazionali
Sezione Carne e uova
Il capo: Niklaus Neuenschwander



Beim Bund Verlag
wendet sich Ihr
Blatt zum
Aushängeschild.

BUNDVERLAG

ng Bezirksam
nd Quar
ck: Unser
ist spu
versch
Verkehrst

at. Adress-
verwaltung
in guten
Händen.

Zentralverband
kommt
ins Rotieren.

Ob Amtsblatt, Kunden-, Firmen-, Verbandszeitungen oder andere Presseerzeugnisse – der Bund Verlag verhilft Ihnen zur notwendigen Publizität, wenn es um die aufsehenerregende Verbreitung Ihrer Publikation geht. Mit einem umweltfreundlichen und kostengünstigen Angebot; verpackt in ein modernes, leistungsfähiges Design. Und mit allen starken Zusatzleistungen von Adressverwaltung bis Versand. Dürfen wir Ihnen eine individuelle Offerte ausbreiten? Rufen Sie einfach unseren Beat Viehweg an: Telefon 031 385 11 49. E-Mail: b.viehweg@derbund.ch

**Wer nicht inseriert ...
wird vergessen!**

Helsana Unfall AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 2000

Aktiven	Bilanz per 31. Dezember 2000		Eigenkapital und Verbindlichkeiten	Passiven	
	Berichtsjahr CHF	Vorjahr CHF		Berichtsjahr CHF	Vorjahr CHF
A. Flüssige Mittel	2 203 657	5 362 096	A. Eigenkapital	23 807 774	22 927 908
B. Forderungen	4 548 682	19 482 483	I. Eingefordertes Aktienkapital/Genossenschaftskapital	14 000 000	14 000 000
I. Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft	1 470 309	3 087 391	II. Partizipationskapital	—	—
1. an Versicherungsnehmer	675 420	698 643	III. Kapitalreserven	—	—
2. an Agenten und Vermittler	—	—	IV. Gewinnreserven	7 400 000	7 001 291
3. an Versicherungsgesellschaften	794 889	2 388 748	1. Gesetzliche Gewinnreserve	7 000 000	7 000 000
II. Sonstige Forderungen an verbundene Unternehmen, Beteiligungen, Aktionäre	1 727 404	15 214 204	2. Reserve für eigene Aktien	—	—
III. Sonstige Forderungen an andere Schuldner	1 350 969	1 180 888	3. Aufwertungsreserve	—	—
C. Kapitalanlagen	210 907 285	171 027 225	4. Statutarische Reserven	—	—
I. Grundstücke und Bauten	—	—	5. Freiwillige Reserven	400 000	1 291
II. Kapitalanlagen in verbundenen Unternehmen, Beteiligungen, bei Aktionären	12 000 000	—	V. Bilanzgewinn/Bilanzverlust	2 407 774	1 926 617
III. Andere Kapitalanlagen	198 907 285	171 027 225	B. Nachrangige Verbindlichkeiten	—	—
1. Aktien, andere nicht festverzinsliche Wertpapiere und Anteile an Anlagfonds	87 938 432	75 760 699	C. Fonds für spätere Zuweisungen	—	—
2. Eigene Aktien	—	—	D. Andere Verbindlichkeiten	17 639 348	21 610 319
3. Festverzinsliche Wertpapiere	88 120 853	83 418 526	I. Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft	—	—
4. Schuldscheindarlehen und Schuldbuchforderungen	—	—	1. gegenüber Versicherungsnehmern	—	—
5. Hypothekendarlehen	148 000	148 000	2. Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	2 278 567	285 860
6. Policendarlehen und vorausbezahlte Versicherungsleistungen	—	—	3. gegenüber Agenten und Vermittlern	—	—
7. Festgelder und ähnliche Kapitalanlagen	22 700 000	11 700 000	4. gegenüber Versicherungsgesellschaften	155 213	192 377
8. Sonstige Kapitalanlagen	—	—	II. Anleiheverbindlichkeiten	—	—
IV. Depotforderungen aus in Rückdeckung übernommenem Versicherungsgeschäft	—	—	III. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber verb. Unternehmen, Beteiligungen, Aktionären	14 514 185	20 226 750
D. Kapitalanlagen für anteilgebundene Lebensversicherungen	—	—	IV. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber Banken	—	—
E. Sachanlagen (ohne Grundstücke und Bauten), aktivierte Vorräte	1	1	V. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber andern Gläubigern	691 383	905 332
F. Immaterielle Werte	—	—	Versicherungstechnische Rückstellungen und übrige	—	—
I. Aufwendungen für die Errichtung, Erweiterung oder Umstellung des Unternehmens	—	—	E. Versicherungstechnische Rückstellungen für eigene Rechnung	161 050 000	142 400 000
II. Geschäfts- oder Firmenwert	—	—	I. Prämienüberträge	—	—
III. Sonstige immaterielle Aktiven	—	—	II. Deckungskapital	37 700 000	27 162 800
G. Sonstige Vermögensgegenstände	—	—	III. Gutgeschriebene Überschussanteile der Versicherten (Lebensversicherung)	—	—
H. Eingefordertes, aber nicht einbezahltes Kapital	—	—	IV. Schadenrückstellung	116 200 000	109 297 200
I. Rechnungsabgrenzungsposten	2 674 477	2 379 511	V. Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Überschussbeteiligung	—	—
			VI. Aufsichtsrechtlich vorgeschriebene Schwankungsrückstellung	—	—
			VII. Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	7 150 000	5 940 000
			F. Versicherungstechnische Rückstellungen für anteilgebundene Lebensversicherungen	—	—
J. Bilanzsumme	220 334 102	198 251 316	G. Andere Rückstellungen	14 950 000	8 400 000
			H. Depotverbindlichkeiten aus in Rückdeckung gegebenem Versicherungsgeschäft	—	—
			I. Rechnungsabgrenzungsposten	2 886 980	2 913 089
			J. Bilanzsumme	220 334 102	198 251 316

Zürich, 27. Juni 2001

Helsana Unfall AG:
 R. Dietrich U. Schmid

Schweizerische National Lebensversicherungs-Gesellschaft, Basel

Bilanz per 31. Dezember 2000

Aktiven	Bilanz per 31. Dezember 2000		Eigenkapital und Verbindlichkeiten	Passiven	
	Berichtsjahr CHF	Vorjahr CHF		Berichtsjahr CHF	Vorjahr CHF
A. Flüssige Mittel	12 387 261	14 195 857	A. Eigenkapital	10 361 070	10 284 415
B. Forderungen	5 679 970	4 938 883	I. Eingefordertes Aktienkapital/Genossenschaftskapital	10 000 000	10 000 000
I. Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft	4 653 070	4 093 277	II. Partizipationskapital	—	—
1. an Versicherungsnehmer	3 295 511	2 811 997	III. Kapitalreserven	226 482	226 482
2. an Agenten und Vermittler	—	—	IV. Gewinnreserven	5 000	—
3. an Versicherungsgesellschaften	1 357 559	1 281 280	1. Gesetzliche Gewinnreserve	5 000	—
II. Sonstige Forderungen an verbundene Unternehmen, Beteiligungen, Aktionäre	—	4 370	2. Reserve für eigene Aktien	—	—
III. Sonstige Forderungen an andere Schuldner	1 026 900	841 236	3. Aufwertungsreserve	—	—
C. Kapitalanlagen	456 706 713	407 416 104	4. Statutarische Reserven	—	—
I. Grundstücke und Bauten	14 386 951	9 700 489	5. Freiwillige Reserven	—	—
II. Kapitalanlagen in verbundenen Unternehmen, Beteiligungen, bei Aktionären	7 000 000	7 000 000	V. Bilanzgewinn/Bilanzverlust	129 588	57 933
III. Andere Kapitalanlagen	435 319 762	390 715 615	B. Nachrangige Verbindlichkeiten	—	—
1. Aktien, andere nicht festverzinsliche Wertpapiere und Anteile an Anlagfonds	64 307 931	53 306 195	C. Fonds für spätere Zuweisungen	—	—
2. Eigene Aktien	—	—	D. Andere Verbindlichkeiten	31 601 686	20 750 057
3. Festverzinsliche Wertpapiere	249 679 717	214 937 797	I. Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft	13 725 415	12 438 777
4. Schuldscheindarlehen und Schuldbuchforderungen	14 000 000	18 000 000	1. gegenüber Versicherungsnehmern	1 054 806	587 365
5. Hypothekendarlehen	26 316 705	24 665 794	2. Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	12 480 091	11 576 871
6. Policendarlehen und vorausbezahlte Versicherungsleistungen	8 801 385	6 573 756	3. gegenüber Agenten und Vermittlern	—	—
7. Festgelder und ähnliche Kapitalanlagen	72 214 024	73 232 073	4. gegenüber Versicherungsgesellschaften	190 518	274 541
8. Sonstige Kapitalanlagen	—	—	II. Anleiheverbindlichkeiten	—	—
IV. Depotforderungen aus in Rückdeckung übernommenem Versicherungsgeschäft	—	—	III. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber verb. Unternehmen, Beteiligungen, Aktionären	17 701 724	8 141 387
D. Kapitalanlagen für anteilgebundene Lebensversicherungen	—	—	IV. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber Banken	1 208	365
E. Sachanlagen (ohne Grundstücke und Bauten), im Ausland aktivierte Vorräte	—	—	V. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber andern Gläubigern	173 339	169 528
F. Immaterielle Werte	—	—	Versicherungstechnische Rückstellungen und übrige	—	—
I. Aufwendungen für die Errichtung, Erweiterung oder Umstellung des Unternehmens	—	—	E. Versicherungstechnische Rückstellungen für eigene Rechnung	234 029 235	211 576 559
II. Geschäfts- oder Firmenwert	—	—	I. Prämienüberträge	8 574 293	8 373 519
III. Sonstige immaterielle Aktiven	—	—	II. Deckungskapital	174 348 504	157 543 346
G. Sonstige Vermögensgegenstände	—	—	III. Gutgeschriebene Überschussanteile der Versicherten (Lebensversicherung)	27 127 236	23 091 123
H. Eingefordertes, aber nicht einbezahltes Kapital	—	—	IV. Schadenrückstellung	14 796 235	14 328 265
I. Rechnungsabgrenzungsposten	7 797 839	6 979 348	V. Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Überschussbeteiligung	4 810 000	4 585 000
			VI. Aufsichtsrechtlich vorgeschriebene Schwankungsrückstellung	—	—
			VII. Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	4 372 967	3 655 306
			F. Versicherungstechnische Rückstellungen für anteilgebundene Lebensversicherungen	—	—
			G. Andere Rückstellungen	400 000	2 470 532
			H. Depotverbindlichkeiten aus in Rückdeckung gegebenem Versicherungsgeschäft	205 808 506	187 328 357
			I. Rechnungsabgrenzungsposten	371 286	1 120 272
J. Bilanzsumme	482 571 783	433 530 192	J. Bilanzsumme	482 571 783	433 530 192

Basel, 28. Juni 2001

Schweizerische National Lebensversicherungs-Gesellschaft:
 Dr. A. Peter P. Baumgartner

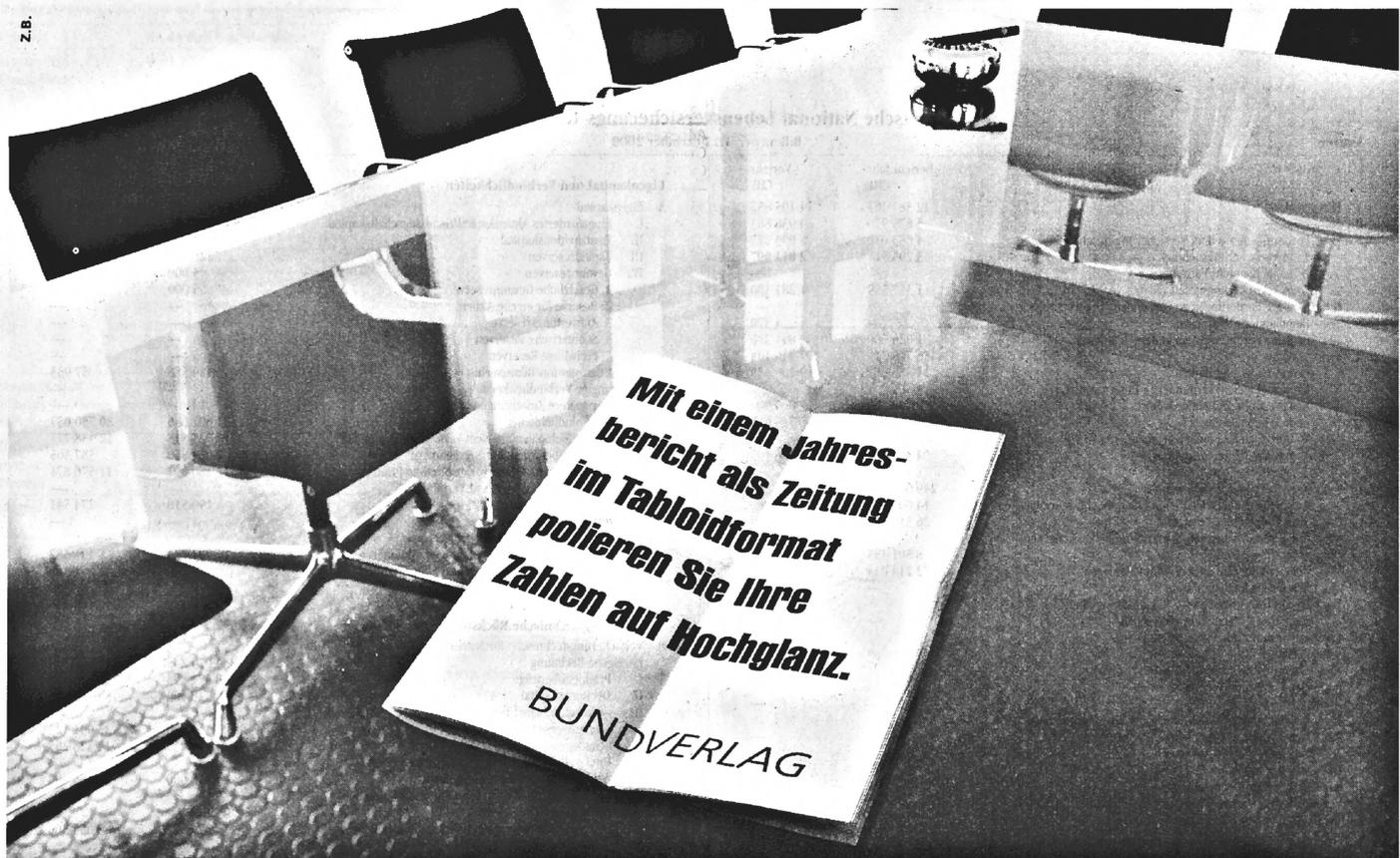
St. Christophorus Versicherungsgesellschaft AG, Immensee

Aktiven	Bilanz per 31. Dezember 2000		(B 336)	Passiven	
	Berichtsjahr CHF	Vorjahr CHF		Berichtsjahr CHF	Vorjahr CHF
A. Flüssige Mittel	14 891	8 174			
B. Forderungen	80 535	213 602			
I. Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft	29 774	34 919			
1. an Versicherungsnehmer	29 774	34 919			
2. an Agenten und Vermittler	—	—			
3. an Versicherungsgesellschaften	—	—			
II. Sonstige Forderungen an verbundene Unternehmen, Beteiligungen, Aktionäre	—	175 450			
III. Sonstige Forderungen an andere Schuldner	50 761	3 233			
C. Kapitalanlagen	165 000	165 000			
I. Grundstücke und Bauten	—	—			
II. Kapitalanlagen in verbundenen Unternehmen, Beteiligungen, bei Aktionären	—	—			
III. Andere Kapitalanlagen	165 000	165 000			
1. Aktien, andere nicht festverzinsliche Wertpapiere und Anteile an Anlagfonds	—	—			
2. Eigene Aktien	—	—			
3. Festverzinsliche Wertpapiere	125 000	125 000			
4. Schuldscheindarlehen und Schuldbuchforderungen	—	—			
5. Hypothekendarlehen	—	—			
6. Policendarlehen und vorausbezahlte Versicherungsleistungen	—	—			
7. Festgelder und ähnliche Kapitalanlagen	40 000	40 000			
8. Sonstige Kapitalanlagen	—	—			
IV. Depotforderungen aus in Rückdeckung übernommenem Versicherungsgeschäft	—	—			
D. Kapitalanlagen für anteilgebundene Lebensversicherungen	—	—			
E. Sachanlagen (ohne Grundstücke und Bauten), aktivierte Vorräte	11 500	11 001			
F. Immaterielle Werte	—	—			
I. Aufwendungen für die Errichtung, Erweiterung oder Umstellung des Unternehmens	—	—			
II. Geschäfts- oder Firmenwert	—	—			
III. Sonstige immaterielle Aktiven	—	—			
G. Sonstige Vermögensgegenstände	300 000	—			
H. Eingefordertes, aber nicht einbezahltes Kapital	—	—			
I. Rechnungsabgrenzungsposten	—	—			
J. Bilanzsumme	571 926	397 777			
			Eigenkapital und Verbindlichkeiten		
			A. Eigenkapital	487 600	317 777
			I. Eingefordertes Aktienkapital/Genossenschaftskapital	600 000	600 000
			II. Partizipationskapital	—	—
			III. Kapitalreserven	—	—
			IV. Gewinnreserven	—	—
			1. Gesetzliche Gewinnreserve	—	—
			2. Reserve für eigene Aktien	—	—
			3. Aufwertungsreserve	—	—
			4. Statutarische Reserven	—	—
			5. Freiwillige Reserven	—	—
			V. Bilanzgewinn/Bilanzverlust	- 112 400	- 282 223
			B. Nachrangige Verbindlichkeiten	—	—
			C. Fonds für spätere Zuweisungen	—	—
			D. Andere Verbindlichkeiten	1 863	—
			I. Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft	—	—
			1. gegenüber Versicherungsnehmern	—	—
			2. Prämiedeposits und vorausbezahlte Prämien	—	—
			3. gegenüber Agenten und Vermittlern	—	—
			4. gegenüber Versicherungsgesellschaften	—	—
			II. Anleihenverbindlichkeiten	—	—
			III. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber verb. Unternehmen, Beteiligungen, Aktionären	1 863	—
			IV. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber Banken	—	—
			V. Sonstige Verbindlichkeiten gegenüber andern Gläubigern	—	—
			Versicherungstechnische Rückstellungen und übrige		
			E. Versicherungstechnische Rückstellungen für eigene Rechnung	80 000	70 000
			I. Prämienüberträge	70 000	60 000
			II. Deckungskapital	—	—
			III. Gutgeschriebene Überschussanteile der Versicherten (Lebensversicherung)	—	—
			IV. Schadenrückstellung	10 000	10 000
			V. Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Überschussbeteiligung	—	—
			VI. Aufsichtsrechtlich vorgeschriebene Schwankungsrückstellung	—	—
			VII. Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	—	—
			F. Versicherungstechnische Rückstellungen für die anteilgebundene Lebensversicherungen	—	—
			G. Andere Rückstellungen	—	—
			H. Depotverbindlichkeiten aus in Rückdeckung gegebenem Versicherungsgeschäft	—	—
			I. Rechnungsabgrenzungsposten	2 463	—
			J. Bilanzsumme	571 926	387 777

Immensee, 7. Dezember 2001

St. Christophorus Versicherungsgesellschaft AG:
B. Studer R. Arnold

z.B.



Ob Broschüre, Kundenzeitung, Jahresbericht oder andere Publikationen im Zeitungs- oder Tabloidformat – der Bund Verlag bringt Sie ins Geschäft, wenn Sie Ihrem Medium einen glänzenden Anstrich verpassen wollen. Mit einem umweltfreundlichen und kostengünstigen Angebot;

verpackt in ein modernes, leistungsfähiges Design. Und mit allen starken Zusatzleistungen von Adressverwaltung bis Versand. Dürfen wir Ihnen eine individuelle Offerte unterbreiten? Rufen Sie einfach unseren Beat Viehweg an: Telefon 031 385 1149. E-Mail: b.viehweg@derbund.ch

Marken
Marques
Marchi

Edgenössisches Institut für Geistiges Eigentum
 Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle
 Istituto Federale della Proprietà Intellettuale
 Swiss Federal Institute of Intellectual Property

Verlängerungen
Prolongations
Proroghe

- (111) ■ **P-312284** - Prolongation. - Protection à partir du: 23.03.2001 - (580) *Enregistré le:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-313695** - (540) **TESA MICRO-HITE** - Prolongation. - Protection à partir du: 02.02.2002 - (580) *Enregistré le:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-313696** - (540) **TESA MEMO-HITE** - Prolongation. - Protection à partir du: 02.02.2002 - (580) *Enregistré le:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-316812** - (540) **C. TACK** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 21.01.2002 - (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-317710** - Prolongation. - Protection à partir du: 15.02.2002 - (580) *Enregistré le:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-318189** - (540) **YALE** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 27.08.2001 - (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-318191** - (540) **AUTOGRILL** - Proroga. - Protezione a partire dal: 30.09.2001 - (580) *Registrato il:* 22.11.2001
- (111) ■ **P-325909** - (540) **ORIENT EXPRESS** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 30.10.2001 - (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001

Vollständige oder teilweise Löschungen
auf Antrag des/der Inhabers/s
Radiations totales ou partielles sur requête du titulaire
Cancellazioni totali o parziali su richiesta del titolare

- (111) ■ **P-325909**
 (540) **ORIENT EXPRESS** - Teilweise Löschung - Neues
 (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*
 Edelmetalle und deren Legierungen, aus Edelmetallen hergestellte Schmucksachen, einschliesslich Ringe, Armbänder, Ketten, Geldnotenklammern, Feuerzeuge, Zigaretten- und Pillendosen, Ausschmückungsgegenstände und kleine Skulpturen; Edelsteine; Uhren und deren Zubehörteile, nämlich Uhrentaschen und Uhrenarmbänder; andere Zeitsmessinstrumente; Leder- und Ledermachungen, Waren aus Leder und Ledermachungen, nämlich Gürtel, Uhrenbänder, Pistolengürtel, Gewehrriemen, Messerscheiden, Brieftaschen, Portefeuilles, Schlüsseltaschen, Portemonnaies, Handgepäck, Attaché-Cases, Handtaschen für Herren und Damen, Hundehalsbänder, Leinen, Geschirre, Sattelzeug, Reisekisten, Koffer, Patronenschachteln, Patronensäcke, Patronengürtel; Häute und Felle; Regenschirme, Sonnenschirme und Spazierstöcke; Peitschen; Sattlerwaren.
 (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001
- (111) ■ **484625**
 (540) **PICTURE - PLANET** - Teilweise Löschung - Neues
 (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*
 16 Druckereierzeugnisse; Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate).
 42 Erstellen von Programmen für die Datenverarbeitung; Design von Webseiten; Druckarbeiten; Dienstleistungen eines Grafikers.
 (580) *Eingetragen am:* 30.10.2001
- (111) ■ **484747**
 Radiation partielle - Nouvelle
 (511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*
 9 Appareil électrique, à savoir lecteur de cartes à puce; mécanisme pour appareil de prépaiement.
 37 Installation, entretien et réparation d'ordinateurs.
 38 Télécommunications en relation avec l'usage de lecteurs sécurisés, notamment avec cartes à puce pour la transmission de données sur Internet.
 42 Programmation pour ordinateurs et maintenance de logiciels d'ordinateurs.
 (580) *Enregistré le:* 13.09.2001
- (111) ■ **485435**
 Teilweise Löschung - Neues
 (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*
 9 Schallplatten, Musikkassetten, Compact Discs, Mini-Discs, digitale Kompaktkassetten, DAT-Bänder und andere Ton-

- träger sowie Videokassetten, Bildplatten, Compact Disc-Videos, Laser Discs, Photo CD's und andere Bildträger.
- 16 Kalender, Poster, Packpapier, Bleistifte, Radiergummi, Kugelschreiber und andere Druckereierzeugnisse und Schreibwaren, Verpackungsmaterialien aus Papier, Karton und Kunststoff (soweit in Klasse 16 enthalten) sowie Spielkarten.
- 25 T-Shirts, Sweat-Shirts, Hemden, Pullover, Westen, Jacken, Mäntel, Mützen, Schals, Kappen, Hosens und andere Bekleidungsstücke und Kopfbedeckungen.
- 35 Werbung und Marketing; Sammeln von Daten in Computerdatenbanken; Informationen zum Themenbereich Werbung; Detailhandel mit Fernseh- und Rundfunkprogrammen und Filmen sowie Ton- und Bildtonaufnahmen.
- 38 Telekommunikation, insbesondere on- und off-line-Dienste, nämlich insbesondere das Übermitteln von Musik und Informationen, insbesondere über Musik, Kunst und Kultur unter Verknüpfung verschiedener Medien; Übermittlung von Daten, Internet-Dienstleistungen, nämlich Übermittlung von Nachrichten aller Art, insbesondere zu den Themenbereichen Film, Fernsehen, Unterhaltung, Musik, Werbung; E-Mail-Datendienste (Übermittlung von elektronischer Post); Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Ausstrahlung von Fernseh- und Rundfunkprogrammen und Filmen sowie Ton- und Bildtonaufnahmen.
- 41 Bereitstellen von Informationen im Internet, nämlich zu den Themen Fernsehunterhaltung, Film, Unterhaltung, Musik; Zurverfügungstellen von Informationen, Texten, Zeichnungen und Bildern im Zusammenhang mit Film- und Fernseh- und Videoproduktionen, insbesondere die Verbindung von Ton- bzw. Bildtonaufnahmen bzw. -sendungen und Online-Diensten; Bereitstellen von Informationen zu den Themenbereichen Film, Fernsehunterhaltung, Musik; Bereitstellen von Musik via globale Computernetzwerke; Betrieb eines Tonstudios, Musikbearbeitung mit Hilfe elektronischer Medien (Sounddesign), Filmvertonung, Sprach- und Musikproduktionen, Dienstleistung eines Musikverlages, nämlich Veröffentlichung und Herausgabe von Musikwerken, Betrieb eines (Platten-)Labels, nämlich Veröffentlichung und Herausgabe von Musiktiteln z.B. auf Ton- und/oder Bild- bzw. Bildtonträgern oder im Internet, allgemeine multimediale Unterhaltungsdienstleistungen, insbesondere im Bereich Unterhaltung, Kunst, Kultur, u.a. im Film, in Video, im (auch interaktiven) Fernsehen und Internet, kulturelle Veranstaltungen und andere kulturelle Aktivitäten; Unterhaltung, in Bezug auf Rundfunk und Fernsehen, Rundfunk- und Fernseh-, Film-, Musik-, Sport-, Video- und Theaterunterhaltung, Vergütungen, Unterhaltung in Form von Computer- und Videospiele; Produktion, Erarbeitung, Vorführung, Vermietung im Zusammenhang mit der Ausstrahlung von Fernseh- und Rundfunkprogrammen und Filmen sowie Ton- und Bildtonaufnahmen; Produktion von Live-Unterhaltungssendungen, Produktion von Fernseh-, Video- und Rundfunksendungen; Durchführung von Live-Unterhaltungsveranstaltungen und -Shows; Organisation, Produktion und Präsentation von Spielen, Shows, Bühnenveranstaltungen, Konzerten, Live-Darbietungen; Unterhaltung und Bildung via Computernetzwerke; Informationen in Bezug auf alle vorstehend genannten Dienstleistungen.
- 42 Dienstleistungen eines Musikverlages, nämlich Lizenzierung von Musikwerken; Lizenzierung von Musiktiteln.
 (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001

Berichtigungen
Rectifications
Rettifiche

- (111) ■ **490677**
 (540) **SCOOP** - Rectification:
 (511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*
 9 Sereur téléphonique destiné à renseigner les personnes sur toutes les offres et promotions proposées pour les commerçants ainsi que tous les services destinés aux particuliers et aux professionnels.
 38 Télécommunications.
 Rectification.
 (580) *Enregistré le:* 24.10.2001
- (111) ■ **490953**
 (540) **Applaus** - Berichtigung der Adresse:
 (740) *Vertreter/in:* KSM AG, Rümelinplatz 7, 4003 Basel - Berichtigung.
 (580) *Eingetragen am:* 01.11.2001
- Teilweise und vollständige Übertragungen**
Transferts totaux et partiels
Trasmissioni totali e parziali
- (111) ■ **P-318189** - (540) **YALE** - Übertragung an: - (730) *Inhaber/in:* Yale Industrial Products, Inc., 140 John James Audubon Parkway, Amherst (NY 14228), US-Vereinigte Staaten v. Amerika - (740) *Vertreter/in:* Baker & McKenzie Rechtsanwälte, Zollikerstrasse 225, 8034 Zürich - (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001

(111) ■ **P-318191** - (540) **AUTOGRILL** - Trasferimento a: - (730) *Titolare:* Autogrill S.p.A., Via Luigi Giulietti No. 9, Novara, IT-Italia - (740) *Mandatario:* E. Blum & Co. Patentanwälte VSP, Vorderberg 11, 8044 Zürich - (580) *Registrato il:* 22.11.2001

(111) ■ **404252 404254 404255 404256 404257 404258 404263 404293 404294 404295 404296 404297 404561 404604 404605 404606 404638 404639 404640 404641 404642 404643 404644 404874 404910 404991 404992 406010 406011 406012 406013 406129 406441 406698 406699 406700 406701 406702 406703 406704 407535 411400 414114 414115 416546 416547 419072 423402 423895 426329 426330 426358 426359 426360 427123 427759 432827 434488 434489 437773 437809 439078 440210 440647 442844 443003 446671 446708 448971 450980 454575 456658 459150 459273 461234 464164 466263 466264 466265 467259 468258 470467 472082 472093 472905 472906 472907 472908 473863 473864 473932 474564 474894 475158 477316 481009 481769 482104 482105 482106 482107 482108 482109 482110 482772 483118 483119 483120 483121 483122 483123 483124 483125 483213 484815 486930 487603 487714** - Übertragung an: - (730) *Inhaber/in:* MCH Messe Schweiz AG, Rechtsdienst, Postfach, 4021 Basel - (580) *Eingetragen am:* 25.10.2001

(111) ■ **465810 469970 469971 475385 475386** - Übertragung an: - (730) *Inhaber/in:* GFTA Analytics Ltd., Saffrey Square Building Bank Lane PO Box, N-4927 Nassau, BS-Bahamas - (740) *Vertreter/in:* von Erlach Klatingli Stettler Wille, Rechtsanwälte, Dreikönigstrasse 7, 8022 Zürich - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2001

Firmaänderungen
Modifications de raison
Modificazioni della ragione commerciale

(111) ■ **490870** - (540) **FACE.ING** - Neue Firma: - (730) *Inhaber/in:* Face.ing AG, Streulistrasse 29, 8032 Zürich - (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001

Sitzverlegungen
Transferts de siège
Trasferimenti di sede

(111) ■ **P-317710** - Nouveau siège social: - (730) *Titulaire:* Raymond Weil SA, avenue Eugène-Lance 36-38, 1212 Grandfancy - (580) *Enregistré le:* 22.11.2001

Adressänderungen
Changements d'adresse
Cambiamenti d'indirizzo

(111) ■ **455161 461061** - Neue Adresse: - (730) *Inhaber/in:* Top Carend AG, Fellenbergstrasse 279, 8047 Zürich - (580) *Eingetragen am:* 15.11.2001

(111) ■ **484625** - (540) **PICTURE - PLANET** - Neue Adresse: - (730) *Inhaber/in:* Christoph Dornmann, Rörnerstrasse 128/3, 8404 Winterthur - (580) *Eingetragen am:* 30.10.2001

Vertreterlöschungen
Radiations de mandataire
Cancellazioni di mandatar

(111) ■ **316614 316615 316616 318813** - Vertreterlöschung: - (740) *Vertreter/in:* Brühlwiler, Meier & Co., Löwenstrasse 1, 8021 Zürich - (580) *Eingetragen am:* 22.11.2001

Lizenzen an internationalen Registrierungen
Licences d'enregistrements internationaux
Licenze di registrazioni internazionali

- IR 506 867** - Licence partielle au bénéfice de: licencié/e SONY MUSIC ENTERTAINMENT, Société Anonyme, 131, avenue de Wagram, F-75017 Paris, Licence strictement limitée à des Phonogrammes ou des vidéogrammes quelqu'en soit le support - Licence pour la Suisse.
- IR 662 333** - Licence au bénéfice de: licencié/e COSMOPOLITAN COSMETICS SA., 10 Rue de Castiglione, F-75001 Paris - Licence pour la Suisse.
- IR 447 157** - Licence partielle au bénéfice de: licencié/e ARMIANA, Sociedad Anónima, Calle Isidre Sandy No 4, Despacho 604, E-Escalades-Engordany (Principado de Andorra), Licence limitée à tout produit textile d'habillement - Licence pour la Suisse.



Unternehmenspublikationen

Publications d'entreprises
Pubblicazioni d'impres**Bälöise-Holding, Aeschengraben 21, 4002 Basel**

Publikation einer Offenlegungsmeldung gemäss Art. 20 Börsengesetz

Der Bälöise-Holding wurde am 27. Dezember 2001 mitgeteilt, dass die Strategic Money Management Company B.V., Strawinskylaan 3105, NL-1077 ZX Amsterdam 11 600 000 Namenaktien Bälöise-Holding (entsprechend 20,97% des Aktienkapitals) erworben hat. Einziger Aktionär der Strategic Money Management Company B.V. ist die Stiftung «Stichting Strategic Money Management, Strawinskylaan 3105, NL-1077 ZX Amsterdam».

Ausserdem gibt die Bälöise-Holding bekannt, dass die Beteiligung der Zurich Financial Services auf 6,13 % des Aktienkapitals der Bälöise-Holding gesunken ist, wobei 0,14% auf Aktien (Anzahl Aktien: 77 780) und 5,99% auf Optionen (Anzahl Optionen: 3 315 000) entfallen. Folgende Tochtergesellschaften der Zurich Financial Services halten Aktien und/oder Optionen an der Bälöise-Holding: INZIC AG, Baarerstrasse 12, 6300 Zug; Zürich Lebensversicherungs-Gesellschaft, Austrasse 46, 8045 Zürich; Zurich Invest Fonds Aktien Schweiz über Zürich Investmentgesellschaft mbH, Franklinstrasse 54, D-60252 Frankfurt a.M.; Scudder Global Opportunities Fund, Swiss Equity über Zurich Scudder Investments (Luxembourg) S.A., 47 Boulevard Royal, L-2449 Luxembourg; Zürich Anlagengestiftungen, Austrasse 46, 8045 Zürich.

Basel, 27. Dezember 2001

Bälöise-Holding

181479

Distefora Holding AG**Offenlegung von Beteiligungen**

Die Distefora Holding AG teilt gestützt auf Art. 20 BEHG folgendes mit:

Die Gesellschaft hat hinsichtlich ihrer eigenen Aktien den Grenzwert von 10% unterschritten und hat nun einen Bestand an eigenen Aktien von 967 808 Namenaktien, entsprechend einem Stimmrechtsanteil von 6,6%.

Zumikon, 24. Dezember 2001

Distefora Holding AG

181369

Distefora Holding AG**Offenlegung von Beteiligungen**

Die Distefora Holding AG erhielt gestützt auf Art. 20 BEHG folgende Mitteilung:

Wirtschaftlich Berechtigter und Erwerber:
condomi AG, Venloer Strasse 231 b,
D-50823 Köln.

Stimmrechtsanteil:
total 5,11%, wobei im Umfang von 1,05% lediglich ein bedingter Anspruch auf die Übertragung von Aktien besteht.

Anzahl und Art der gehaltenen Aktien:
total 750 000 Namenaktien, wobei im Umfang von 155 000 Namenaktien lediglich ein bedingter Anspruch auf die Übertragung von Aktien besteht.

Zumikon, 24. Dezember 2001

Distefora Holding AG

181506

Kruger Brent S.A., à Morges

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

Conformément à l'article 15 des statuts, les actionnaires de la société «Kruger Brent S.A.», à Morges, sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu en l'Etude du notaire Ioanna Coveris Cerra, à Lausanne, avenue d'Ouchy 76, le 7 février 2002, à 16 heures, et dont l'ordre du jour sera le suivant:

1. Démission de l'unique membre du conseil d'administration
2. Nomination d'un nouvel administrateur
3. Divers

Les actionnaires peuvent prendre connaissance, au siège de la société, à Morges, Grand-Rue 77, des motivations de cette démission, ainsi que du procès-verbal du 5 décembre 2001 qui en découle.

181424

Notice revised from the one of December 31, 2001

KOTOBUKIYA CO., LTD.

Kumamoto, Japan
Swiss Francs 70 000 000.-
3% Bearer Notes 1997-2002
Due July 30, 2002
Guaranteed by

The Industrial Bank of Japan, Limited (the "Guarantor")
Swiss Security Number: 671.932
ISIN: CH-0006719329
Common Code: 007820445

The Guarantor has informed Mizuho Bank (Switzerland) Ltd that the Guarantor will repay the Notes on January 4, 2002 instead of January 7 at 100% of their principal amount (CHF 50 000.- per Note) together with interest accrued since (and including) July 30, 2001 to (but excluding) January 4, 2002 computed on the basis of twelve 30-day months of a 360-day year (CHF 641.65 per Note).

For further information, please contact Mizuho Bank (Switzerland) Ltd, Capital Markets Department, at Telephone ++41-1-216-9129 or Telefax ++41-1-216-9222.

Zurich, December 2001

By order of
Mizuho Bank (Switzerland) Ltd

181477

PARINDEX

Société d'investissement à capital variable
5, rue Jean Monnet L-2180 LUXEMBOURG
R.C.S. Luxembourg: B-77 384

Avis aux actionnaires**Convocation**

Nous vous prions de bien vouloir assister à l'assemblée générale ordinaire de PARINDEX, Société d'investissement à capital variable, qui se tiendra au siège social de la Société, 5, rue Jean Monnet, Luxembourg,

le mercredi 16 janvier 2002, à 11 h

et qui aura l'ordre du jour suivant:

1. Rapports du conseil d'administration et du Réviseur d'Entreprises pour l'exercice clos au 30 septembre 2001.
2. Approbation des états financiers au 30 septembre 2001 et affectation des résultats.
3. Quitus aux Administrateurs pour l'accomplissement de leurs mandats.
4. Composition du conseil d'administration.
5. Renouvellement du mandat du Réviseur d'Entreprises pour un terme d'un an.
6. Divers.

La présente convocation et une formule de procuration sont envoyées à tous les actionnaires nominatifs inscrits au 2 janvier 2002.

Pour avoir le droit d'assister ou de se faire représenter à cette assemblée, les propriétaires d'actions au porteur doivent avoir déposé leurs certificats pour le 9 janvier 2002 soit au siège social de la Société soit aux guichets des établissements suivants (où des formules de procuration sont disponibles):

à Luxembourg: BNP Paribas Luxembourg
(Banque Dépositaire) 10A, boulevard Royal
Luxembourg

en France: BNP Paribas
16, boulevard des Italiens
F-75009 Paris

en Suisse: BNP Paribas (Suisse) S.A.
2, place de Hollande
CH-1204 Genève

en Espagne: BNP Paribas
3, Hermanos Becquer
E-28006 Madrid

au Liban: BNPI
Tour El Ghazal
RL-1608 Beyrouth

Les propriétaires d'actions nominatives doivent dans le même délai, c'est-à-dire pour le 9 janvier 2002, informer le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée par écrit (lettre ou procuration).

Pour le conseil d'administration,
BNP Paribas Fund Administration
S. Rose P. Gengler

181318

**Société d'expansion touristique de Zinal S.A.
(SET-Zinal), Zinal****Convocation**

Les actionnaires de la société sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire le vendredi 18 janvier 2002, à 19 h, à l'hôtel «Europe», à Zinal.

L'ordre du jour est le suivant:

1. Ouverture de l'assemblée;
2. Contrôle des présences;
3. Désignation des scrutateurs;
4. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale;
5. Rapport de gestion;
6. Lecture des comptes de l'exercice 2000/2001;
7. Rapport de l'organe de contrôle;
8. Approbation des comptes et décharge aux organes responsables;
9. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle peuvent être consultés au bureau du président de la société, M. Jean Kittel, à Vissoie.

Le conseil d'administration

181368

A LOUER

Zone industrielle La Plaine
Vuillens-la-Ville/Aciens (Vaud)

SURFACES EXTÉRIEURES 7000 m²

A 10 km de la gare de Lausanne, à proximité des gares de triage de Renens et Denges. Accès à l'autoroute A1 très proche.

Toute la surface peut être desservie par un portique roulant de 20 t et de 5 t (hauteur du crochet 13 m).

Surfaces divisibles. Raccordement aux CFF prévu.

E. SCHNEITER & CIE
Av. de Fiorimont 2, 1006 Lausanne
Tél. 021 341 71 60

181372

Der SHAB-Leserkreis
ist kaufkräftig.

Nutzen Sie
diese Kaufkraft

Inserieren Sie!.

shab.ch fosc.ch fusc.ch

Schweizerisches
Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse
du commerce

Foglio ufficiale svizzero
di commercio

Das

Schweizerische Handelsamtsblatt

ist das einzige offizielle Publikationsorgan der Eidgenossenschaft, welches regelmässig mit den neuesten amtlichen Informationen und gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erscheint.

Auch Ihre Anzeige findet hier die gewünschte Beachtung!

Erscheinungsweise: täglich, Montag bis Freitag

Anzeigenschluss: 3 Arbeitstage vor Erscheinen,
14 Uhr

Anzeigenmarketing
und Verkauf:

Annoncen-Agentur Biel AG
Längfeldweg 135
2501 Biel
Telefon 032 344 82 98
Fax 032 344 83 53
E-Mail: anzeigen@gassmann.ch

Schalten Sie jetzt und reservieren Sie Ihren Anzeigenraum im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Das Team der Annoncen-Agentur Biel AG steht Ihnen gerne beratend zur Seite!

La

Feuille officielle suisse du commerce

est le seul organe officiel suisse de la Confédération qui publie régulièrement les nouvelles informations ainsi que les publications légales.

Votre annonce aura ici toute l'attention désirée

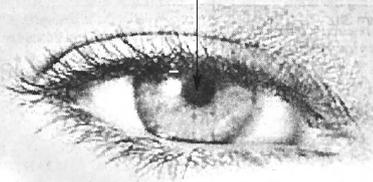
Parution: quotidienne, du lundi au vendredi

Dépôt des annonces: 3 jours ouvrables avant la
parution, jusqu'à 14 heures

Marketing et vente
d'annonces:

Agence d'Annonces Bienne SA
Ch. du Long-Champ 135
2501 Bienne
Téléphone: 032 344 82 98
Fax: 032 344 83 53
E-mail: anzeigen@gassmann.ch

Décidez-vous maintenant et réservez votre emplacement dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le Team de l'Agence d'Annonces Bienne SA est à votre disposition pour vous conseiller.



CKW///

ENERGIE UND DIENSTLEISTUNGEN

EINLADUNG

zur 108. ordentlichen Generalversammlung der Aktionärinnen und Aktionäre

Freitag, 25. Januar 2002, 17.30 Uhr
 im Kursaal-Casino, Haldenstrasse 6, Luzern

Traktanden und Anträge des Verwaltungsrates

- Jahresbericht, Jahresrechnung und Konzernrechnung 2000/01
 Berichte der Revisionsstelle und des Konzernprüfers
 Antrag: Der Verwaltungsrat beantragt, Jahresbericht, Jahresrechnung und Konzernrechnung 2000/01 zu genehmigen.
- Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates
 Antrag: Der Verwaltungsrat beantragt, den Mitgliedern des Verwaltungsrates Entlastung zu erteilen.
- Verwendung des Bilanzgewinns
 Antrag: Der Verwaltungsrat beantragt, den Bilanzgewinn von CHF 22 661 390.46 wie folgt zu verwenden:

	CHF
Einlage in die Allgemeine Reserve	1 324 000.-
<i>Dividende:</i>	
CHF 50.00 + CHF 20.00 Zusatzdividende je Aktie von nom. CHF 500.00 auf das dividendenberechtigte Aktienkapital von nom. CHF 134 896 500.-	18 885 510.-
<i>Dividende:</i>	
CHF 5.00 + CHF 2.00 Zusatzdividende je Partizipationsschein von nom. CHF 50.- auf das dividendenberechtigte Partizipationskapital von CHF 12 125 200.-	1 697 528.-
Vortrag auf neue Rechnung	754 352.46
	<u>22 661 390.46</u>

Sofern die Generalversammlung diesem Antrag zur Verwendung des Bilanzgewinns zustimmt, wird die Dividende ab Mittwoch, 30. Januar 2002, nach Abzug von 35% eidgenössischer Verrechnungssteuer, netto mit CHF 45.50 (Aktie) bzw. CHF 4.55 (Partizipationsschein) gegen Abgabe des Aktiencoupons Nr. 3 bzw. des PS-Coupons Nr. 63 ausbezahlt.

4. Wahlen

4.1 Verwaltungsrat

Statutengemäss findet die Gesamterneuerungswahl des Verwaltungsrates statt. Wiederwahl ist zulässig.

Erwin Muff (Präsident), Hans Kuntzermüller (Vizepräsident), Dr. Georg Hess, Dr. Peter Kratz und Dr. Arthur Schlatter haben auf die Generalversammlung vom 25. Januar 2002 ihren Rücktritt erklärt. Die übrigen Mitglieder stellen sich für eine Wiederwahl zur Verfügung.

- Antrag: Der Verwaltungsrat beantragt
- die *Wiederwahl* von Robert Bisig, Prof. Rainer F. Elsässer, Martin Furrer, Meinrad Hofmann, Franz Jung, Helen Leumann, Rolf W. Mathis, Paul Meier, Dr. Anton Schwinggruber, Hans Wallimann, Dr. Peter Wiederkehr
 - die *Neuwahl* von Hans Rudolf Gubser und Christian Rogenmoser für eine Amtsdauer von drei Jahren, das heisst bis zur ordentlichen Generalversammlung über das Geschäftsjahr 2003/04.

4.2 Revisionsstelle und Konzernprüfer

Antrag: Der Verwaltungsrat beantragt die Wahl der KPMG Fides Peat, Luzern, als Revisionsstelle und als Konzernprüfer für die Amtsdauer eines Jahres, das heisst bis zur ordentlichen Generalversammlung über das Geschäftsjahr 2001/02.

Unterlagen

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung und die Konzernrechnung 2000/01, die Berichte der Revisionsstelle und des Konzernprüfers vom 16. November 2001 sowie die Anträge des Verwaltungsrates liegen ab 4. Januar 2002 am Sitz der Gesellschaft, Hirschengraben 33, Luzern, zur Einsicht auf. Den Aktionärinnen und Aktionären werden sie auf Wunsch zugestellt.

Zutrittskarten

Aktionärinnen und Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen, können ihre Zutrittskarte bis Montag, 21. Januar 2002, an der Kasse der Gesellschaft, über ihre Depotbank, direkt bei der CREDIT SUISSE oder bei der Luzerner Kantonalbank beziehen. Soweit die Aktien nicht bei einer Bank deponiert sind, werden die Zutrittskarten gegen genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien abgegeben. Die Geschäftsstellen der erwähnten Banken sind, vorbehältlich des Beschlusses der Generalversammlung, auch mit der Dividendenzahlung ab Mittwoch, 30. Januar 2002, beauftragt.

Erteilung der Vollmacht

Aktionärinnen und Aktionäre, die nicht persönlich an der Generalversammlung teilnehmen können, werden gebeten, sich durch einen anderen Aktionär vertreten zu lassen.

Depotvertreter

Depotvertreter im Sinne von Art. 689d OR werden gebeten, der Gesellschaft die Anzahl der von ihnen vertretenen Aktien möglichst frühzeitig bekanntzugeben, spätestens jedoch bis 23. Januar 2002, mittags. Als Depotvertreter gelten die dem Bundesgesetz vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen unterstellten Institute sowie gewerbsmässige Vermögensverwalter.

Hinweis an die Partizipanten

Mit diesem Inserat wird den Partizipanten die Einberufung der Generalversammlung bekanntgegeben. Die Beschlüsse der Generalversammlung liegen ab 28. Januar 2002 am Sitz der Gesellschaft den Partizipanten zur Einsicht auf (Art. 656d OR).

Luzern, 14. Dezember 2001

Centralschweizerische Kraftwerke
 Namens des Verwaltungsrates
 Erwin Muff, Präsident

Centralschweizerische Kraftwerke
 Postfach, 6002 Luzern, Telefon 041 249 51 11, Telefax 041 240 01 88

181380

optic-optical technology investments ag, Glattfelden

Offenlegung von Beteiligungen gemäss Börsengesetz:

Die optic-optical technology investments ag, Glattfelden, gibt folgende Mitteilung gemäss Art. 20 BEGH zur Offenlegung von Beteiligungen an eigenen Aktien bekannt:

Die optic-optical technology investments ag hat per 21. Dezember 2001 den Grenzwert von 5% unterschritten.

Zürich, 21. Dezember 2001

Brigitte Gallati
 Verwaltungsratspräsidentin

Antonio Oro
 Mitglied des Verwaltungsrates

181382

RCM Risk Capital Management AG, Zug

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

Am Donnerstag, 24. Januar 2002, um 11.00 Uhr, bei RIAG Treuhand und Verwaltungs AG, CH-6342 Baar, Oberdorfstrasse 9

Traktanden:

- Statutenänderung: Aktiensplit (Nennwert Fr. 1.-)
- Neuwahl Revisionsstelle
- Übriges

181389

Kudelski S.A.

La société Kudelski S.A. a reçu la communication suivante, qu'elle publie en vertu des dispositions applicables de la loi sur les bourses et les valeurs mobilières:

Actions nominatives non cotées	46 300 000
Famille Kudelski	46 300 000
Actions au porteur cotées KUD	46 664 068
Famille Kudelski	12 838 800

La famille Kudelski détient 63,61% des droits de vote sur les 92 964 068 actions existantes.

Famille Kudelski : M. André Kudelski Lutry
 M. Stefan Kudelski Monaco

Cheseaux, le 7 Janvier 2002:

KUDELSKI S.A.

A. Kudelski N. Goetschmann
 Président & CEO CFO

Kudelski S.A. - Route de Genève 22 - CH - 1033 Cheseaux

181317

Pub Billard La Cravache S.A.

CONVOCATION

à l'assemblée générale extraordinaire de la société «Pub Billard La Cravache S.A.»

Les actionnaires de la société «Pub Billard La Cravache S.A.», de siège social à Sion, sont convoqués en assemblée générale extraordinaire de la société en date du

Jeuudi 31 janvier 2002, à 11 heures

en l'étude de Me Marcel-Henri GARD, notaire à Sierre, Route de Sion 1.

ORDRE DU JOUR:

- Contrôle des présences.
- Projet de fusion entre «Pub Billard La Cravache S.A.» et «Karmal S.A.».
- Proposition du conseil d'administration: acceptation de la fusion
- Décisions.
- Divers.

Sierre, le 28 décembre 2001.

181444

**Wenn Sie für wenig Geld
 auf einer Zeitungseite
 auffallen wollen:**

Annoncen-Agentur Biel AG

Längfeldweg 135, 2501 Biel

Telefon 032 344 82 98

Telefax 032 344 83 53

E-Mail: anzeigen@gassmann.ch